R. GOSCINNY - A. UDERZO



LA GRAN COLECCIÓN

Astérix

Astérix en Bretaña

Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO

UDERZO

SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX EN BRETAÑA

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix chez les Bretons*

Traducción: Jaime Perich

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-3692-2012

ISBN: 978-84-216-8731-4



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



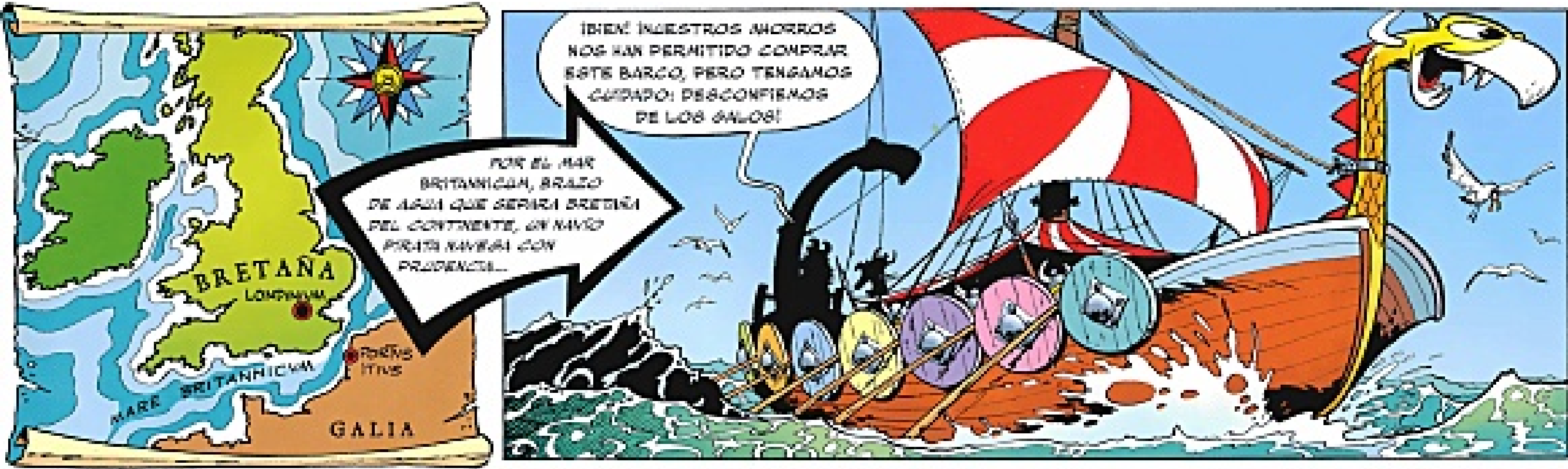
PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».



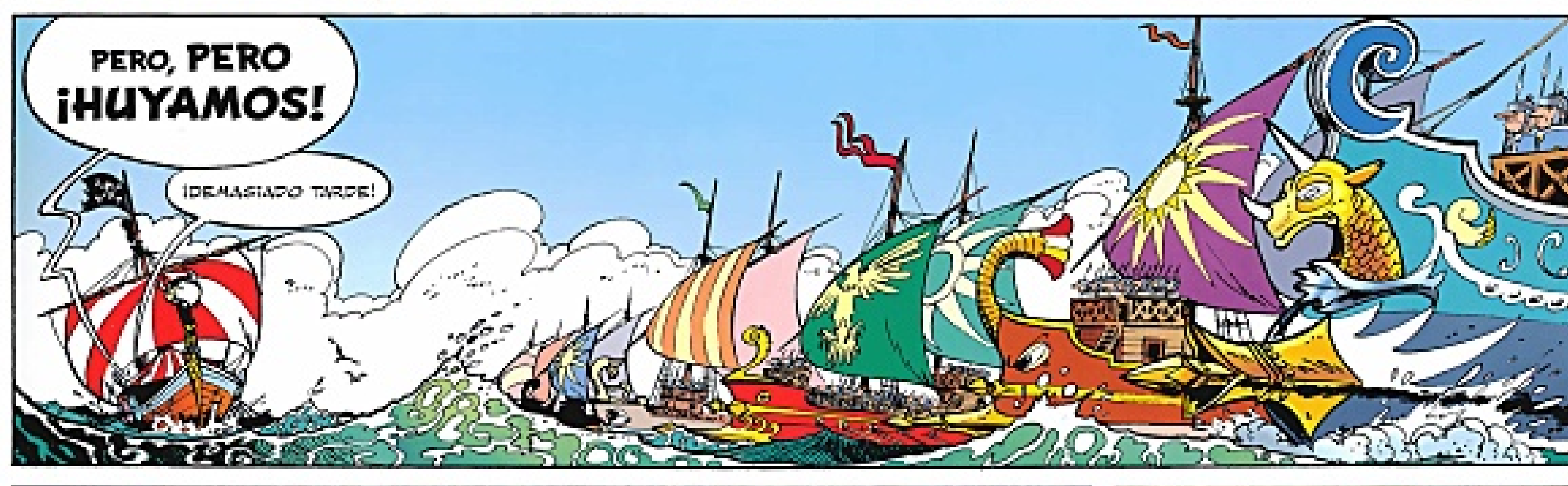
ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...


BRETAÑA
LONDINIUM
PORTUS ITIUS
MARE BRITANNICUM
GALIA
POR EL MAR BRITANNICUM, BRAZO DE AGUA QUE SEPARA BRETAÑA DEL CONTINENTE, UN NAVÍO PIRATA NAVEGA CON PRUDENCIA...
¡BIEN! ¡NUESTROS AHORROS NOS HAN PERMITIDO COMPRAR ESTE BARCO, PERO TENGAMOS CUIDADO: DESCONFIEMOS DE LOS GALOS!


¡BARCO A BABOR!
¿SON GALOS, POR TUTATIS?

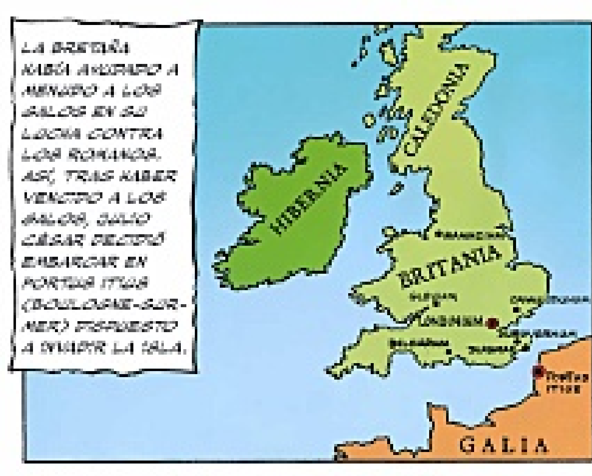

¡SON ROMANOS, POR JÚPITER!
¡PERFECTO! ¡PERFECTO! ¡JEO, JEO, JEO!


¡Y SON MUCHOS ROMANOS! ¡EL MAR ESTÁ CUBIERTO DE ROMANOS!
?!?


PERO, PERO ¡HUYAMOS!
¡DEMASIADO TARDE!
?...


¡BRRRR! ¡QUÉ FRÍA ESTÁ!
O FORTUNATOS NIMIUM, SUA SI BONA MORINT AGRICOLAS!
¡EN LUGAR DE HACER FÁCILES JUEGOS DE PALABRAS, MUCHACHO, PREFERIRÍA QUE ME EXPLICARAS QUÉ SIGNIFICA ESTO!


LA EXPLICACIÓN ES MUY FÁCIL: JULIO CÉSAR SE DISPONE A INVADIR BRETAÑA AL MANDO DE SU EJÉRCITO Y SU ARMADA.


LA BRETAÑA HABÍA AYUDADO A MENUDO A LOS GALOS EN SU LUCHA CONTRA LOS ROMANOS. ASÍ, TRAS HABER VENCIDO A LOS GALOS, JULIO CÉSAR DECIDIÓ EMBARCAR EN PORTUS ITIUS (BOULOGNE-SUR-MER) DISPUESTO A INVADIR LA ISLA.
CALEDONIA
HIBERNIA
BRITANIA
LONDINIUM
GALIA


LOS BRETONES ERAN MUY SEMEJANTES A LOS GALOS Y MUCHOS ERAN DESCENDIENTES DE ALGUNAS TRIBUS GALAS QUE SE HABÍAN ESTABLECIDO EN BRETAÑA. HABLABAN LA LENGUA GALA, PERO CON UNA FORMA ALGO ESPECIAL DE EXPRESARSE.
¡BONDAD GRACIOSA! ¡ESTE ESPECTÁCULO ES SORPRENDENTE!
¿NO ES CIERTO?


LOS BRETONES ESTABAN BAJO EL MANDO DEL JEFE CASSIVELLAUNOS.


PERO LOS BRETONES, A PESAR DE SU BRAVURA, TENÍAN EXTRAÑAS COSTUMBRES QUE DISMINUÍAN LA EFICACIA DE SUS ARMAS...
¡AH! ¡CREO QUE YA ES LA HORA! ¿NO ES CIERTO?
¿LA HORA? ¿LA HORA DE QUÉ?
¡BANG!

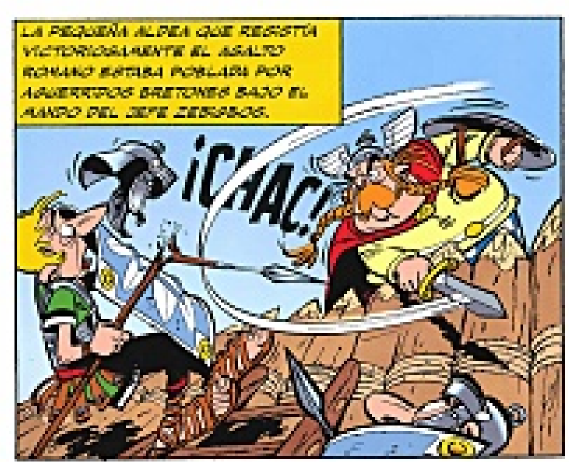

PIDO SU PERDÓN. CONTINUAREMOS MÁS TARDE.
PERO ¿ADÓNDE VAN, POR JÚPITER?
¡NO LO SÉ, POR MERCURIO! NOS ABANDONAN EN PLENO COMBATE. ¡ESTO NO SE HACE!


TODOS LOS DÍAS, A LAS CINCO EN PUNTO, ABANDONABAN TODA ACTIVIDAD PARA BEBER AGUA HERVIDA...
TOMARÉ UNA NUBE DE LECHE, SE LO RUEGO.
¡POR FAVOR, HÁGALO!
¿PUEDO PONERME MERMELADA EN MIS TOSTADAS?
SÍ, PUEDE.


Y ADEMÁS, CADA CINCO DÍAS DESCANSABAN DOS.
FIN DE SEMANA. ¡LO LAMENTO!
¡YA ME TIENEN FRITO!


JULIO CÉSAR, FINO ESTRATEGA, DECIDIÓ, PUES, PRESENTAR BATALLA ÚNICAMENTE A LAS CINCO DE LA TARDE LOS DÍAS NORMALES Y EL DÍA ENTERO LOS FESTIVOS...
¡AH! ¡CURIOSO! NO SON GENTE CORRECTA.
¡AL ATAQUE, POR JUNO!


ASÍ, PRONTO CASSIVELLAUNOS TUVO QUE SOMETERSE Y TODA LA BRETAÑA FUE OCUPADA...
SPQR
¿TODA? ¡NO! PORQUE UNA PEQUEÑA ALDEA, EN LA REGIÓN DE CANTIUM, RESISTIÓ AL INVASOR.


LA PEQUEÑA ALDEA QUE RESISTÍA VICTORIOSAMENTE EL ASALTO ROMANO ESTABA POBLADA POR AGUERRIDOS BRETONES BAJO EL MANDO DEL JEFE ZEBIGBOS.
¡CHAC!


ALLÍ SE REUNÍAN HOMBRES LLEGADOS DE TODA LA BRETAÑA, UNIDOS POR SU AMOR A LA LIBERTAD, DESDE HIBERNIANOS A CALEDONIOS...
OTORRINOLARINGÓLIX Y YO HEMOS SIDO CONVOCADOS POR EL JEFE, BUENTÓRAX.
SÍ, MAC ONOTERÁPIX, LA SITUACIÓN ES BASTANTE SERIA, MÁS BIEN.


EN EFECTO...
NO PODEMOS RESISTIR MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. NECESITAMOS AYUDA.
GRACIAS. SIN AZÚCAR. DE LECHE, UNA NUBE.


TENGO UN PRIMO HERMANO QUE VIVE EN LA GALIA. SU ALDEA RESISTE DESDE HACE MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. PARECE QUE LO HAN CONSEGUIDO GRACIAS A UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES DA UNA FUERZA SOBREHUMANA.


BUENTÓRAX, VE A LA GALIA A VER A TU PRIMO Y TRÁENOS LA POCIÓN MÁGICA. ES NUESTRA ÚLTIMA ESPERANZA.
¡AH, ESO ME PERMITIRÁ SALUDAR A MI PRIMO HERMANO ASTÉRIX! NO LO HE VISTO DESDE HACE LARGO TIEMPO. BIEN.


¡BRINDO POR EL ÉXITO DE LA MISIÓN!


LLEGADA LA NOCHE...
BUENA SUERTE Y TODAS ESAS COSAS...


EL HÁBIL BUENTÓRAX LOGRA DESLIZARSE A TRAVÉS DE LAS LÍNEAS ROMANAS...
ESTA NOCHE PODEMOS ESTAR TRANQUILOS. SIN NIEBLA, LOS BRETONES NO TRATARÁN DE SALIR.


... Y ALCANZAR LA COSTA PARA EMBARCARSE EN UN FRÁGIL ESQUIFE, EN DIRECCIÓN A LA GALIA...


EDUCADO EN LA TRIBU DE CAMBRIDGE, BUENTÓRAX ES UN EXCELENTE REMERO...
¡CHAC!
¡CHAC!


REINA LA PAZ EN LA PEQUEÑA ALDEA GALA QUE TODOS NOSOTROS CONOCEMOS. REINA HASTA EL PUNTO DE QUE...
ME ABURRO, ASTÉRIX. CASI NO QUEDAN ROMANOS.
YA SABES, OBÉLIX, QUE LA MAYORÍA ESTÁN EN BRETAÑA.


PERO ¡ESO NO ES JUSTO! ¡SI LOS BRETONES QUIEREN DIVERTIRSE CON LOS ROMANOS, QUE VENGAN AQUÍ, PERO QUE NO SE LOS LLEVEN A SU PAÍS!


POR ÚLTIMA VEZ, OBÉLIX: LOS BRETONES NO SE HAN LLEVADO A LOS ROMANOS A SU PAÍS...
¡EJEM! ¡EJEM!


YO LES DIGO, SEÑORES: ¿PODRÍAN INDICARME LA RESIDENCIA DE MISTER ASTÉRIX?
?!


¡YO SOY ASTÉRIX!
¡ES UNA MARAVILLOSA SUERTE! ¡SOY BUENTÓRAX! ¡SACUDÁMONOS LA MANO!


¡BUENTÓRAX! ¡MI PRIMO HERMANO!


¡ESTE ES OBÉLIX, MI MEJOR AMIGO!
¡SACUDÁMONOS LA MANO!
BIEN.


¡OBÉLIX!
¡BOM! ¡BOM! ¡BOM! ¡BOM!


PERO ESTE GERMANO ME HA DICHO QUE...
¡HERMANO, NO GERMANO! ¡ADEMÁS, ES BRETÓN Y NO SE EXPRESA IGUAL QUE NOSOTROS!
¡ESPLÉNDIDO! ¡ESPLÉNDIDO!


¡QUÉ FUERZA! DEBIDA A LA MÁGICA POCIÓN, SUPONGO.
SÍ, OBÉLIX CAYÓ DENTRO DE LA MARMITA CUANDO ERA PEQUEÑO Y...
¡SIEMPRE EL MISMO CUENTO!


JUSTAMENTE, PRIMO ASTÉRIX, PRECISAMOS DE LA MÁGICA POCIÓN PARA COMBATIR A LOS ROMANOS.


VEN, BUENTÓRAX, HABLAREMOS CON ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE.
¿POR QUÉ HABLA AL REVÉS?
LE RUEGO ME PERDONE.


YO...
ES UN GERMANO BRETÓN, PERO NO SE LE PUEDE SACUDIR LA MANO MUY FUERTE AUNQUE LO PIDA.
?


TRAS LAS EXPLICACIONES DE ASTÉRIX, MÁS CLARAS QUE LAS DE OBÉLIX...
¡OS AYUDAREMOS! PEDIRÉ A NUESTRO DRUIDA PANORÁMIX QUE PREPARE POCIÓN MÁGICA. ¡MUCHA POCIÓN MÁGICA!


MIENTRAS, PODEMOS IR A MI CASA.
ME GUSTARÁ, ESTOY SEGURO, IR A VUESTRA CASA.
¿HA VISTO A MI PEQUEÑO PERRO?


¿QUÉ PUEDO OFRECERTE, BUENTÓRAX? ¿UN JABALÍ CON LECHE DE CABRA? ¿CERVEZA?
UNA TAZA DE AGUA HERVIDA CON UNA NUBE DE LECHE. TE LO RUEGO.
???


¡ESTÁ BIEN EL TRAJE QUE LLEVAS! ¡ÑAM! ¡ÑAM!
ES TISÚ DE CALEDONIA. NOSOTROS LO LLAMAMOS TWEED.


¡ÑUM! ¡ÑUM! ¿ES CARO?
MI SASTRE ES RICO.


VENID A MI CASA. LA POCIÓN MÁGICA ESTÁ DISPUESTA. ES PARA LLEVAR, ¿NO?


EN ESTE TONEL HAY SUFICIENTE PARA PROPORCIONAR SUFICIENTE FUERZA A LA TRIBU Y SUFICIENTES PROBLEMAS A LOS ROMANOS.
LE ESTOY MUY RECONOCIDO, DRUIDA PANORÁMIX.


PERO ¿CÓMO PODRÉ LLEVARME YO SOLO ESTE GRAN TONEL A BRETAÑA?


EVIDENTEMENTE, PODRÍAS IR BEBIENDO DE LA POCIÓN PARA TENER FUERZA PARA LLEVARLO. PERO SERÍA UN POCO ABSURDO UTILIZARLA PARA ESO.
MÁS BIEN.




¿ESTÁS PENSANDO LO MISMO QUE YO, OBÉLIX?
¡OH, SÍ, ASTÉRIX! PUESTO QUE LOS ROMANOS ESTÁN EN BRETAÑA, VAYAMOS A BRETAÑA.


BIEN, BUENTÓRAX, SI EL JEFE NOS DA PERMISO, TE ACOMPAÑAREMOS A BRETAÑA.
¡MARAVILLOSO! PERO NO QUISIERA SER UN ESTORBO PARA VOSOTROS.
¡MIRA! ¡EL JEFE!


POR MÍ PODÉIS HACER ESE DESEMBARCO EN BRETAÑA, ASTÉRIX... QUEDAN TAN POCOS ROMANOS EN LA REGIÓN QUE PODEMOS PASAR UNOS DÍAS SIN VOSOTROS.


ESTO SÍ QUE ES UNA GRANDE SUERTE...
¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡TRALALÁ!


ESPERAD. VOY A LLENAR UNAS CANTIMPLORAS DE POCIÓN PARA EL VIAJE.
¿QUÉ SON ESTAS HIERBAS, PANORÁMIX?


VIENEN DE MUY LEJOS. TODAVÍA NO SÉ PARA QUÉ SIRVEN. COGE ALGUNAS SI QUIERES...


TERMINADOS LOS PREPARATIVOS, NUESTROS AMIGOS SE DISPONEN A PARTIR.
TE PORTARÁS BIEN DURANTE MI AUSENCIA, ¿NO, IDEAFIX?
¡SNIF!

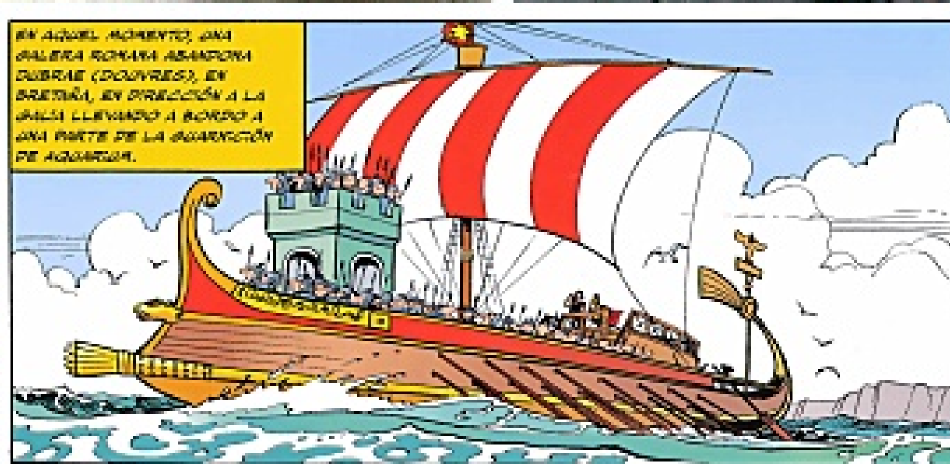

Y TODA LA ALDEA SE REÚNE PARA DESEAR BUENA SUERTE A LOS VIAJEROS.
¿LIRA? ¿QUÉ LIRA? NO, NO HE VISTO TU LIRA, ASURANCETÚRIX.
¿ASÍ CÓMO PUEDO OFRECER MI CANCIÓN DE DESPEDIDA?
¡CRAC!


DEBIMOS COGER ALGUNOS VÍVERES.
¡BONDAD GRACIOSA! ¿PARA QUÉ? EN BRETAÑA LA COMIDA ES DELICIOSA. OS GUSTARÁ, ESTOY SEGURO...


¡AH! ÉSTA ES MI BARCA.
¡NO ES MUY GRANDE!


ES MÁS PEQUEÑA QUE EL JARDÍN DE MI TÍA...


... PERO MAYOR QUE EL CASCO DE MI SOBRINO.


EN AQUEL MOMENTO, UNA GALERA ROMANA ABANDONA DUBRAE (DOUVRES), EN BRETAÑA, EN DIRECCIÓN A LA GALIA LLEVANDO A BORDO A UNA PARTE DE LA GUARNICIÓN DE AQUARIUM.


PUEDES ESTAR CONTENTO, TULIUS STRATOCÚMULUS, DE REGRESAR A TU CAMPAMENTO DE AQUARIUM TRAS UNA CAMPAÑA COMO LA QUE HEMOS SOSTENIDO CONTRA LOS BRETONES.


EN MI REGIÓN HAY UNA ALDEA DE LOCOS Y ANTES DE ENFRENTARME CON ELLOS PREFIERO CUALQUIER CAMPAÑA, POR DURA QUE SEA.


?!
¡FRÁGIL ESQUIFE A LA VISTA!


BIEN. UN INCONVENIENTE. UNA ROMANA GALERA.
¿DÓNDE? ¿DÓNDE?


¿VAMOS, ASTÉRIX?
SERVIRÍA PARA ROMPER LA MONOTONÍA DEL VIAJE, PERO QUIZÁ SEA MEJOR NO PONER EN PELIGRO EL TONEL.


¡OH, ASTÉRIX, VAYAMOS A LA ROMANA GALERA! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA!
NO PODEMOS HACER OTRA COSA. VIENEN DERECHOS HACIA NOSOTROS.


TOMA UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, BUENTÓRAX.
PERO ¡SI CASI ES LA HORA DEL AGUA HERVIDA!


ES VERDADERAMENTE FRÁGIL ESE ESQUIFE. ¡SIN DUDA, SON PESCADORES GALOS! NOS DIVERTIREMOS UN POCO DÁNDOLES UN SUSTO.
MEJOR SERÁ NO CORRER RIESGOS.


¿RIESGOS? ¿UNA GALERA FUERTEMENTE ARMADA CONTRA UN FRÁGIL ESQUIFE?
¡UN FRÁGIL ESQUIFE LLENO DE GALOS!


¡JA, JA, JA, JA!
¡VAS A VER LOS GRITOS QUE DAN ESOS GALOS CUANDO CAIGAMOS SOBRE ELLOS!


¡AL ABORDAJE, POR TUTATIS!
¿¿¿CO... CÓMO QUE AL ABORDAJE???


¡AJAJÁ, POR BELISANA!
¡YA ESTAMOS AQUÍ!
PERO, PERO ¿QUÉ ESTÁN HACIENDO? ¿QUÉ ESTÁN...


... HACIENDO?


¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!
¡NUESTRA MÁGICA POCIÓN ES FORMIDABLE! ¡MIRAD LO QUE HAGO CON ESTE ROMANO LEGIONARIO!
¡POC!
¡AQUÍ! ¡AQUÍ! ¡VUELVE AQUÍ!
¡NO! ¡NO! ¡NOOOO!


¡ESTAMOS PERDIDOS! ¡SON ESOS LOCOS DE LOS QUE TE HABLABA!


DIME, ASTÉRIX, ¿Y SI NOS QUEDÁRAMOS CON LA GALERA PARA TRANSPORTAR MEJOR EL TONEL DE POCIÓN?
NO HABLES DE LA POCIÓN; EL ENEMIGO PUEDE OÍRNOS. ADEMÁS, NUESTRA EMBARCACIÓN ES MÁS DISCRETA Y MANEJABLE QUE ESTE BARCO.
¿NO PODRÍA USTED DEJARME, POR LO MENOS MIENTRAS ESTÁ HABLANDO?
¡PAF! ¡PAF!

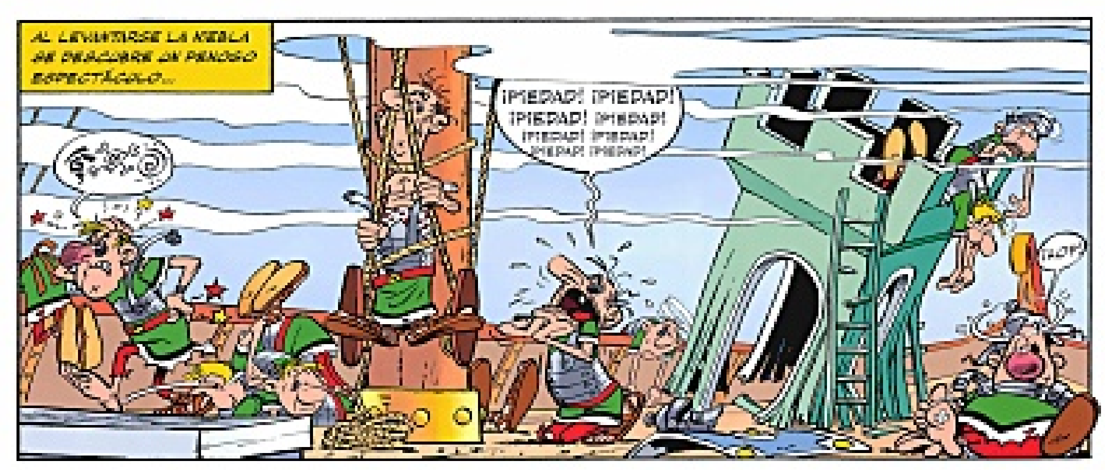

¡VAYA! ¿QUÉ OCURRE?
ES LA NIEBLA, ASTÉRIX. SE FORMA RÁPIDAMENTE EN ESTA REGIÓN. DENTRO DE POCO NO SE VERÁ NADA.
¡BONG! BONG!


¿ERES TÚ, ASTÉRIX?
SSS... SÍ...

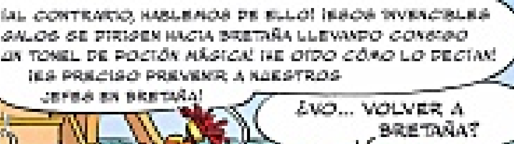

¿AH, SÍ? ¿ENTONCES POR QUÉ NO LLEVAS BIGOTE, EH?


¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF!
¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD!


¡BUENO, BASTA DE DIVERSIÓN! ¡BUENTÓRAX, OBÉLIX, REGRESEMOS A NUESTRA EMBARCACIÓN! ¡ESTA ESCALA YA DURA DEMASIADO!
¡OH, SÍ, POR JÚPITER!


AL LEVANTARSE LA NIEBLA SE DESCUBRE UN PENOSO ESPECTÁCULO...
¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD! ¡PIEDAD!
¡PLOF!


BUENO, YA SE HAN IDO. AHORA NOS DEDICAREMOS A ORDENAR UN POCO EL BARCO Y NO SE HABLE MÁS DE ESTE ASUNTO.


¡AL CONTRARIO, HABLEMOS DE ELLO! ¡ESOS INVENCIBLES GALOS SE DIRIGEN HACIA BRETAÑA LLEVANDO CONSIGO UN TONEL DE POCIÓN MÁGICA! ¡HE OÍDO CÓMO LO DECÍAN! ¡ES PRECISO PREVENIR A NUESTROS JEFES EN BRETAÑA!
¿NO... VOLVER A BRETAÑA?




¿Y SO... SOLO POR UN POQUITO DE POCIÓN MÁGICA? ¿NO CREES QUE ESTAMOS EXAGERANDO LA IMPORTANCIA DE ESA POCIÓN?


¡OH, NO, CAPITÁN!


BIEN, BIEN, ALEA JACTA EST, REGRESAMOS A BRETAÑA.
¡BANG!


MIENTRAS TANTO, NUESTROS AMIGOS SE APROXIMAN A LA COSTA BRETONA...
¿ES MUY CORRIENTE EN TU PAÍS UNA NIEBLA COMO LA QUE HEMOS VISTO?
¡BONDAD GRACIOSA, NO! ÚNICAMENTE CUANDO NO LLUEVE.


POCO DESPUÉS...
¿SABES LO QUE HACE FALTA, ASTÉRIX? ¡UN TÚNEL QUE PASE BAJO EL MAR DESDE LA GALIA HASTA BRETAÑA! ASÍ SE PODRÍA VIAJAR AL ABRIGO DE LA LLUVIA Y DE LA NIEVE...


EN MI PAÍS SE HABLA A MENUDO DE ESE TÚNEL; INCLUSO SE HAN HECHO ALGUNOS PROYECTOS, PERO ME TEMO QUE EL ASUNTO VA PARA LARGO...


OS CONDUCIRÉ HASTA UN ALBERGUE AMIGO DONDE PODRÉIS TOMAR VUESTRA PRIMERA BRETONA COMIDA.
¡POR FIN! EMPEZABA A TENER HAMBRE MUCHA.


¡CONFÍO EN QUE TENGAN JABALÍ!
¿NO TE HAS FIJADO EN EL CARTEL?
EL RISUEÑO JABALÍ


ESO NO SIGNIFICA NADA. CONOCÍ UN ALBERGUE QUE SE LLAMABA «EL PALACIO DE LA SIMPATÍA» Y...
¡PSST, OBÉLIX!
¡HOLA, PATRÓN!
¡BONDAD GRACIOSA! ¡ES BUENTÓRAX!


BSSBSSBSS, BSSBSSBSS.
YA VEO.


BUENTÓRAX ME ADVIERTE QUE SOIS AMIGOS SUYOS. ME SIENTO ORGULLOSO DE SACUDIROS LAS MANOS. OS SERVIRÉ UNA BUENA COMIDA.


PERO SERÁ MEJOR QUE NO OS ENTRETENGÁIS. LOS ROMANOS VIGILAN CUIDADOSAMENTE LA HORA DE CIERRE DE LOS ALBERGUES.
MIENTRAS ESPERAMOS, SIRVENOS TRES CERVEZAS, PATRÓN.


¡PUAJ!
¿NO ESTÁN LO BASTANTE TIBIAS, QUIZÁ? PUEDO PEDIR QUE LAS CALIENTEN DE NUEVO...


¡A LA MESA! ¡EL JABALÍ ESTÁ SERVIDO!
¡AAAAH!


¿ESTO ES «EL RISUEÑO JABALÍ»? PUES NO VEO POR NINGUNA PARTE QUE ESTO SEA RISUEÑO.
¡OBÉLIX, COME Y NO HAGAS COMENTARIOS! ¡EN BRETAÑA HAY QUE COMPORTARSE COMO LOS BRETONES!


PERO ¡HERVIDO CON SALSA DE MENTA, ASTÉRIX! ¡POBRE ANIMAL!


SE APROXIMA LA HORA DEL CIERRE, POSADERO. SIRVENOS UNAS CERVEZAS MIENTRAS.
¡BONG!


SÍ, SÍ, PRECISAMENTE LES ESTABA DICIENDO A ESTOS SEÑORES QUE TENDRÍAN QUE MARCHARSE.


¡EH, VOSOTROS! ¡UN MOMENTO, POR JÚPITER! ¿QUÉ TRANSPORTÁIS EN ESE BARRIL?


PUES... CERVEZA TIBIA.
AH... PENSÉ QUE QUIZÁ FUERA VINO GALO... LO HABRÍA CONFISCADO... PERO SI ES CERVEZA TIBIA... ¡PODÉIS MARCHAROS!


¡CUÁN EXTRAÑO! ¡PARECÍA NO GUSTARLE LA CERVEZA TIBIA!
¡INCREÍBLE!
¡ESOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!
EL RISUEÑO JABALÍ


¡ALEJÉMONOS RÁPIDO! LAS GUARNICIONES MÁS IMPORTANTES ESTÁN A LO LARGO DE LA COSTA. DEBEMOS IR A LONDINIUM*, ES UNA GRAN CIUDAD Y EN ELLA TENEMOS AMIGOS.
*LONDRES.


MIENTRAS, EN «EL RISUEÑO JABALÍ»...
¡DECURIÓN!


UN MENSAJE DEL PREFECTO: TODA LA GUARNICIÓN DEBE ESTAR ALERTA. SE BUSCA A UNOS INDIVIDUOS PELIGROSOS: UN BRETÓN Y DOS GALOS.
¡POR MERCURIO!


TRANSPORTAN UN ARMA SECRETA EN UN BARRIL.
¡LA CERVEZA TIBIA!


NO, ESA ES UN ARMA CONOCIDA. SE TRATA DE UNA POCIÓN MÁGICA.

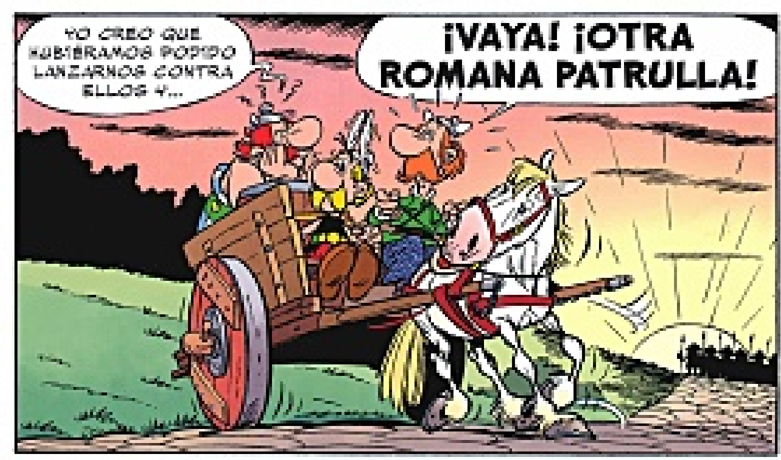

¡AH, ESTO SÍ QUE ES UNA MAGNÍFICA SUERTE!


¡EN MARCHA HACIA LONDINIUM! ¡CHIP, CHAP!


PERO... CIRCULAS POR EL LADO CONTRARIO DEL CAMINO.
¡OH, NO! SOIS VOSOTROS LOS QUE CIRCULÁIS MAL. ¡SERÁ PRECISO CAMBIAR ESO EN EL CONTINENTE CUANDO HAYAMOS TERMINADO EL TÚNEL BAJO EL MAR BRITANNICUM!
¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!


¡UNA ROMANA PATRULLA!


¡VAMOS! ¡LANCÉMONOS CONTRA LA ROMANA PATRULLA!
¡NO! TRATAREMOS DE PASAR DESAPERCIBIDOS. DEMOS MEDIA VUELTA.


YO CREO QUE HUBIÉRAMOS PODIDO LANZARNOS CONTRA ELLOS Y...
¡VAYA! ¡OTRA ROMANA PATRULLA!


¡SON ELLOS, POR MINERVA!


¡HEMOS SIDO DESCUBIERTOS, POR TUTATIS! ¡LANCÉMONOS A CAMPO TRAVIESA!
¡CHIAOU!

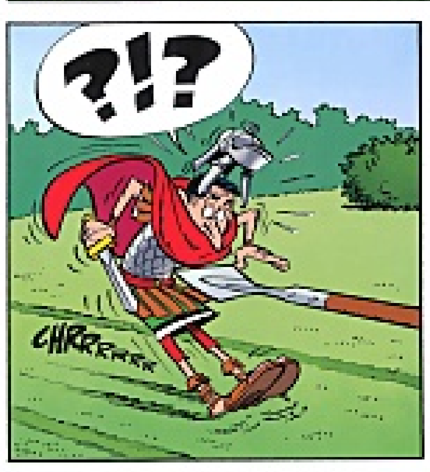

NO MUY LEJOS DE ALLÍ, A CAMPO TRAVIESA...


CREO QUE CON UNOS DOS MIL AÑOS MÁS DE ESMERADOS CUIDADOS, MI CÉSPED ESTARÁ ACEPTABLE.


?!
¡CLIP! ¡CLOP!
¡CLIP! ¡CLOP!
¡CLIP! ¡CLOP!
¡BROUMBROUM!
¡BROUMBROUM!


¡BIEN! ¡ESTO ES CHOCANTE!
¡BROUMBROUMBROUMBROUM!


¡YA SON NUESTROS! ¡ESTÁN CERCADOS!

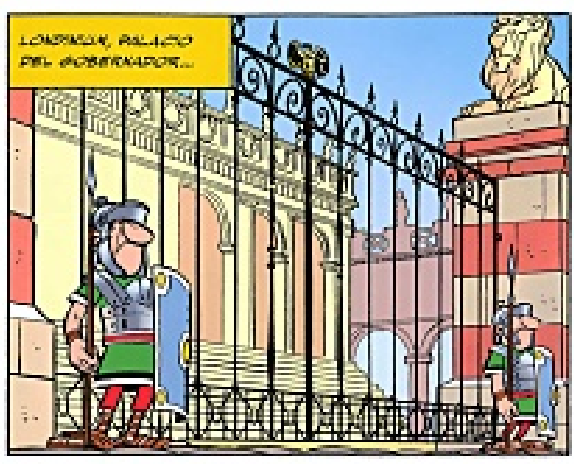

?!?
CHRRRRRR


DEBO ADVERTIRLES, SEÑORES, QUE ESTÁ PROHIBIDO PISAR EL CÉSPED.
¡POR JÚPITER, BRETÓN! ¿OSAS OPONERTE AL PASO DE LOS REPRESENTANTES DE ROMA?


MI JARDÍN ES MÁS PEQUEÑO QUE ROMA, PERO MI PILUM ES MÁS FUERTE QUE VUESTRO STERNUM.


¡NOS HAN DEJADO DE SEGUIRNOS! ¿QUEDA MUY LEJOS LONDINIUM?
NO, A ALGUNOS PIES... LOS ROMANOS MIDEN LAS DISTANCIAS EN PASOS; NOSOTROS, EN PIES.
¿EN PIES?


SON NECESARIOS SEIS PIES PARA CADA PASO.
¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!


LONDINIUM, PALACIO DEL GOBERNADOR...


... EN CUYO DESPACHO NO REINA PRECISAMENTE LA ALEGRÍA.
LOGRARON PASAR A TRAVÉS DE NUESTRAS PATRULLAS. SE DIRIGEN A LONDINIUM, CAIUS RODRIGUS.
¡ES PRECISO CAPTURARLOS, POR JUNO! Y, SOBRE TODO, CONSEGUIR EL TONEL CON LA POCIÓN MÁGICA!


SIN DUDA, TRATARÁN DE REFUGIARSE EN ALGÚN ALBERGUE. REGISTRADLOS TODOS Y CONFISCAD SUS BARRILES...


¡Y SI FRACASÁIS, OS HARÉ HERVIR CON SALSA DE MENTA Y OS SERVIRÉ A LOS LEONES!
PERO ¡ESO ES HORRIBLE!
¡SÍ, POBRES BESTIAS!

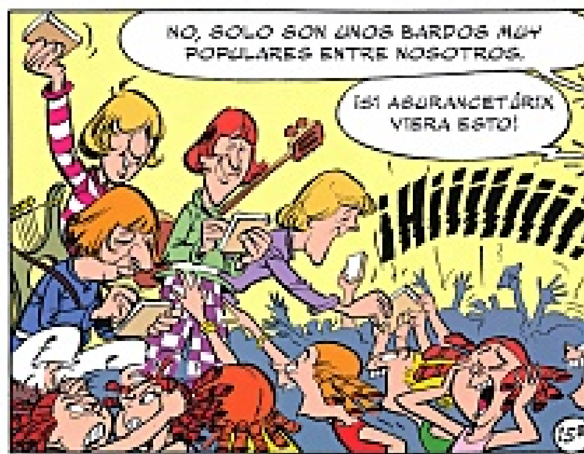

MIENTRAS, EN UN BOSQUECILLO CERCA DE LONDINIUM...
LAS ENTRADAS A LA CIUDAD ESTARÁN VIGILADAS... ESPEREMOS A QUE HAYA NIEBLA PARA PASAR.


PERO ¡ESO NOS HARÁ PERDER MUCHO TIEMPO!
OH, NO, LA NIEBLA APARECE RÁPIDAMENTE EN ESTA...

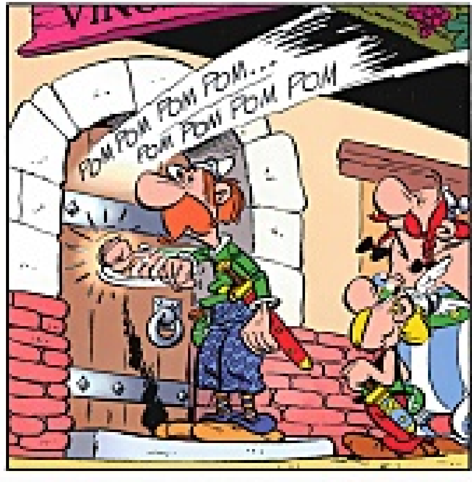

... ÉPOCA.


¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!
¡PRECISAMENTE IBA A DECIRLO, ASTERIX!
¡VAMOS!


POCO DESPUÉS...
¡YA HEMOS LLEGADO!
¡MIRA, HA ESTALLADO UNA REVUELTA!
¡HIIIIIIIII!


NO, SOLO SON UNOS BARDOS MUY POPULARES ENTRE NOSOTROS.
¡SI ASURANCETÚRIX VIERA ESTO!
¡HIIIIIIIII!


LA GALA ÁNFORA
VINOS GALOS
EL DUEÑO DE ESTE ALBERGUE ES AMIGO MÍO.


POM POM POM POM...
POM POM POM POM


¡AH, BUENTÓRAX Y LOS GALOS! PODÉIS ENTRAR; NO HAY ROMANOS.
SALUD, RELAX.


LOS ROMANOS OS BUSCAN. SERÁ MEJOR QUE PERMANEZCÁIS OCULTOS EN LA CIUDAD HASTA QUE LAS COSAS SE CALMEN. PODRÉIS PROSEGUIR EL VIAJE HACIA LA DISIDENTE ALDEA MÁS TARDE.


ESCONDERÉ EL BARRIL EN LA BODEGA, ENTRE LOS BARRILES DE VINO GALO.


POCO DESPUÉS...
¿QUÉ QUERÉIS TOMAR CON EL JABALÍ HERVIDO? ¿AGUA CALIENTE, CERVEZA TIBIA O VINO TINTO HELADO?


ESTÁIS INVITADOS, POR SUPUESTO.
A PROPÓSITO, ¿QUÉ MONEDA UTILIZÁIS AQUÍ?
¡AH, ES MUY SIMPLE, VERDADERAMENTE!


TENEMOS UNOS LINGOTES DE HIERRO QUE PESAN UNA LIBRA Y VALEN TRES SESTERCIOS Y MEDIO, MÁS CUATRO PIEZAS DE ZINC QUE VALEN UNA PIEZA Y MEDIA DE COBRE CADA UNA. LOS SESTERCIOS VALEN DOCE PIEZAS DE BRONCE Y...


ESTOS BRETONES ESTÁN...
BÉBETE LA CERVEZA; SE TE VA A ENFRIAR.
?!?


¡ABRID, EN NOMBRE DEL CÉSAR!
POM POM POM


¡UNA ROMANA PATRULLA! ¡RÁPIDO, ESCONDEOS!


¡ABRE DE UNA VEZ, POR JÚPITER!
¡POM! ¡POM!
¡YA VA! ¡YA VA!


EXCÚSEME, TENÍA UNA COSA HIRVIENDO EN EL FUEGO.
ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN. ¡BUSQUEMOS A LOS TRES HOMBRES!


VOSOTROS, ID REGISTRANDO.


POCOS INSTANTES MÁS TARDE...
NO HEMOS ENCONTRADO A NADIE, PERO LA BODEGA ESTÁ LLENA DE TONELES, DECURIÓN.
¡DE ACUERDO! ¡QUEDAN TODOS CONFISCADOS!


ESTO ES MÁS BIEN IRRITANTE. ¡ME ARRUINARÉIS!
OBEDEZCO ÓRDENES, POSADERO. ¡ESTAMOS BUSCANDO UN ARMA SECRETA Y DEBEMOS CONFISCAR TODOS LOS BARRILES QUE ENCONTREMOS!


HE PUESTO TU NOMBRE EN LOS BARRILES. SI PARA TU DESGRACIA LO QUE BUSCAMOS ESTÁ EN ALGUNO DE ELLOS... YA ME COMPRENDES. AVE.


TODO ESTO ES REALMENTE ENOJOSO.
BASTANTE.


MÁS BIEN.
ASÍ LO CREO.


NO NOS EXCITEMOS. ¡ES PRECISO HALLAR UN MEDIO DE RECUPERAR EL TONEL ANTES DE QUE LOS ROMANOS LO DESCUBRAN!


DE NOCHE SOLO PUEDEN CIRCULAR POR LA CALLE LAS ROMANAS PATRULLAS. SERÁ PRECISO ESPERAR A QUE AMANEZCA PARA ACTUAR.
BIEN, ENTONCES APROVECHAREMOS PARA DESCANSAR.


ALGO MÁS TARDE, CAÍDA YA LA NOCHE, UN EXTRAÑO ESPECTÁCULO TIENE LUGAR ANTE EL PALACIO DEL GOBERNADOR.


HAN SIDO CONFISCADOS TODOS LOS BARRILES DE LOS ALBERGUES DE LA CIUDAD. ¡SE HALLAN EN NUESTRA BODEGA, CAIUS RODRIGUS!
¡PERFECTO! Y, AHORA, QUE NUESTROS HOMBRES SE DEDIQUEN A PROBAR EL CONTENIDO DE CADA BARRIL...


QUIZÁS ASÍ PODAMOS HALLAR EL QUE CONTIENE LA POCIÓN MÁGICA. ¡EN MARCHA!


Y EN LAS BODEGAS DEL PALACIO PODEMOS, UNA VEZ MÁS, ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTÁCULO DE LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO.
¡ATENCIÓN A MIS ÓRDENES! ¡QUE CADA LEGIONARIO SE COLOQUE ANTE UN BARRIL! ¡EL QUE LE NOTE UN SABOR EXTRAÑO AL CONTENIDO DEBE SEÑALARLO! ¡ORDEN Y DISCIPLINA!


¡ROMPAN... BARRILES!


¡CHAC!

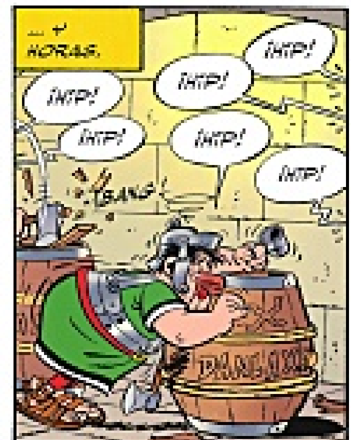

¡BE...


...BAN!
GLU GLU GLU GLU GLU GLU GLU GLU GLU


NO OLVIDÉIS TRAZAR UNA CRUZ SOBRE CADA BARRIL UNA VEZ PROBADO... AHORA OS DEJO. CONTINUAD LA MANIOBRA.


Y LA MANIOBRA PROSIGUE CON ORDEN Y DISCIPLINA...
¡GLUP!


... DURANTE HORAS...
¡HIP!
¡PERDÓN!


... Y HORAS.
¡HIP!
¡HIP!
¡HIP!
¡HIP!
¡HIP!
¡HIP!
BANG


¡CLAUDIUS LAPSUS! ¡YA HAS PROBADO ESE, ¡HIP!, BARRIL!
ES QUE QUIERO ESTAR SEGURO DE QUE NO ES LA POCIÓN, ¡HIP!, MÁGICA.


PRONTO, EL ORDEN DEL PRINCIPIO NO ES MÁS QUE UN BELLO RECUERDO.
ESTE BARRIL, ¡HIP! AÚN NO HA SIDO PROBADO...
¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!
ROMA, PATRIA QUERIDAAAAA..., ROMA DE MIS AMORES...
¿ALGUIEN QUIERE PELEAT ¿EH? ¿ALGUIEN QUIERE PELEA?


¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!


DÉJAME PROBAR.
¡NO TOQUES! ESNTE ASCH TI MONEL... ¡MI TUNEL! MI TON...¡HIP!


¡Y, ADEMÁS, TOMA!
¡HIPS!


?!?!


¡EH! ¡VEN AQUÍ! ¡TÚ!
-¿¡¿YO!
¿¿YO?


¡PLAF!


¡Ji, Ji, Ji!


AL AMANECER DEL DÍA SIGUIENTE...
VAMOS, TRATAREMOS DE RECUPERAR LA MÁGICA POCIÓN DEL TONEL. RELAX NOS HA PRESTADO SU CARRETA. ES UN ALEGRE MUCHACHO.


OMNIBVS-BVS
ES CURIOSO, UN CARRO DE DOS PISOS...
SON PARA EL TRANSPORTE PÚBLICO. EN HONOR AL IMPERIO ROMANO SE LES LLAMA IMPERIALES.


¿Y ESTOS TECHOS PORTÁTILES?
ES PARA EVITAR QUE NOS PARTA UN RAYO.
¿LE PARECE CARO ESTE HONGO?
LO ES.


¿TE HAS FIJADO, ASTÉRIX? ESE HOMBRE SE HA PUESTO EL HONGO DE SOMBRERO.
NOS APROXIMAMOS AL PALACIO.
¿QUÉ HAREMOS PARA EVITAR A LOS CENTINELAS?


¡NO ES MOMENTO PARA ANDARSE CON DELICADEZAS, POR TUTATIS! SI NOS IMPIDEN LA ENTRADA, SE LES ARREA UN PAR DE TORTAZOS.
¡ESE ES UN BUEN PLAN!
¡CLAP! ¡CLAP!


PERO LOS CENTINELAS HAN ABANDONADO LIGERAMENTE SU RIGIDEZ HABITUAL...
¡HIP!


ESPÉRANOS AQUÍ, BUENTÓRAX. SI NO SALIMOS, VE EN BUSCA DE REFUERZOS.
?
MUY BIEN.


EJEM... SOMOS LOS FONTANEROS Y...
?
¡AVE, FONTANEROS! ¡PASAD LOS CUATRO Y, ¡HIP!, VIVAN LOS FONTANEROS!


?!?
¡HIP!
¡HIP!
¡SCLONK!


¿QUÉ HABRÁ OCURRIDO?


ESTA DEBE DE SER LA ENTRADA A LA BODEGA... AHÍ DEBEN DE GUARDAR LOS TONELES CONFISCADOS.
21A


?
¡SOY EL MÁS FUERTE! ¡EL QUE QUIERA PROBAR DE MI BARRIL, QUE VENGA! ¡HIP!... ¡SIN MÁS TONTERÍAS!


¡VAMOS, LOS DOS GORDOS! ¡VAMOS! ¡HIP! ¡VAMOS!

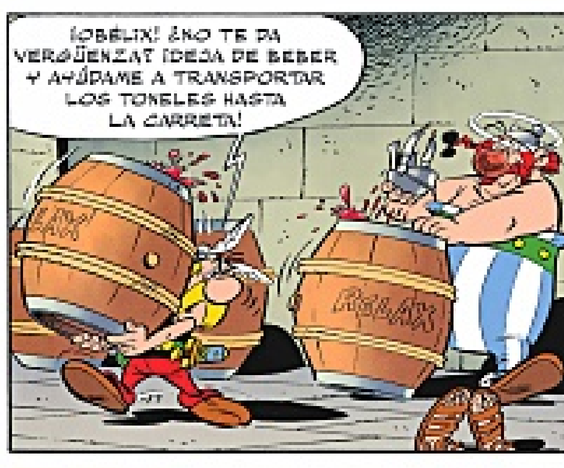

¡AQUÍ NO HAY DOS GORDOS, HAY UNO SOLO Y NO ES GORDO!
¡PAF!
¡CHONC!

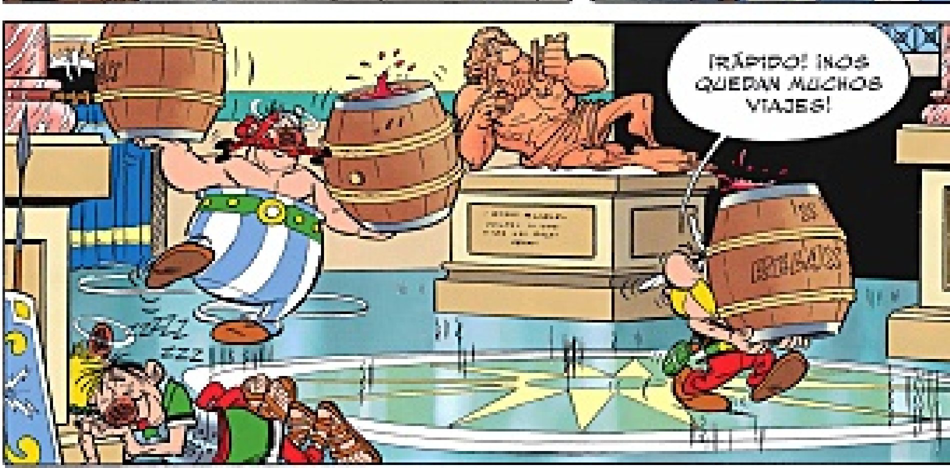

NO DEBÍAS HABERLO HECHO, OBÉLIX. ESE LEGIONARIO PODÍA HABERNOS AYUDADO A BUSCAR EL TONEL DE LA POCIÓN MÁGICA...


ESTOS SON LOS TONELES CONFISCADOS A RELAX... PERO ¿CUÁL SERÁ EL BUENO?
HAY QUE PROBARLOS.
21B

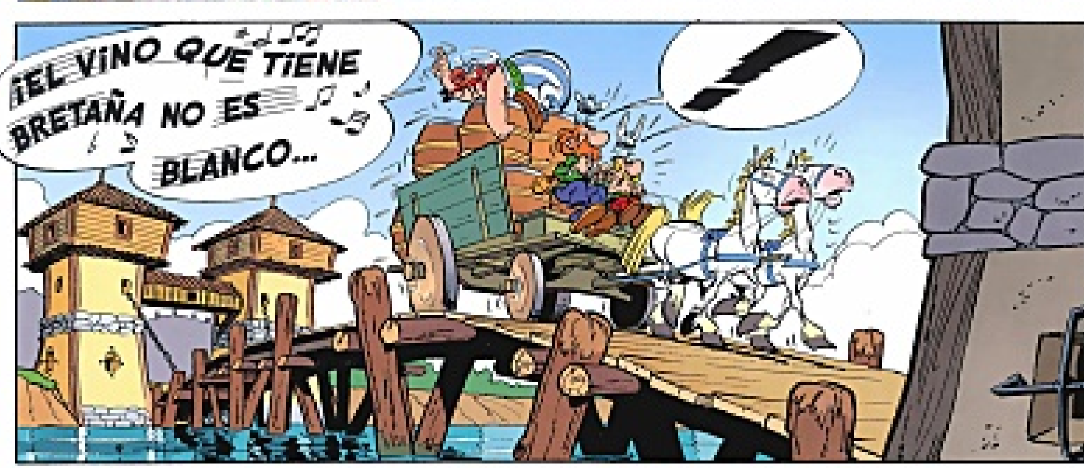

GLUB GLUB GLUB
NOS LLEVARÍA DEMASIADO TIEMPO PROBARLOS TODOS. ES PRECISO NO PERMANECER MUCHO RATO EN EL PALACIO. ¡ES PELIGROSO!


¡ES PELIGROSO, HIP, PERO ES BUENO!


¡OBÉLIX! ¿NO TE DA VERGÜENZA? ¡DEJA DE BEBER Y AYÚDAME A TRANSPORTAR LOS TONELES HASTA LA CARRETA!


¡RÁPIDO! ¡NOS QUEDAN MUCHOS VIAJES!


POCO DESPUÉS...
LOS TONELES YA ESTÁN CARGADOS, BUENTÓRAX. ¡AHORA TRATEMOS DE PASAR DESAPERCIBIDOS!
¡CHIP! ¡CHIP!


¡EL VINO QUE TIENE BRETAÑA NO ES BLANCO...


...NIII TIIINTOOOOO NIII TIEEENEEE COLOOOORRR!
¡OBÉLIX! ¡CÁLLATE! ¡VAS A CONSEGUIR QUE NOS DESCUBRAN!


¡BUAAA! ¡NADIE ME QUIEREEE! ¡BUAAAA!
CLARO QUE TE QUEREMOS, OBÉLIX, PERO SI NOS VE UNA PATRULLA ROMANA...


¡TÚ ERES MI AMIGO, ASTÉRIX, Y SI UNA, HIP, PATRULLA TRATA DE HACERTE DAÑO, HIP, YA VERÁS!


¡AH, UNA ROMANA PATRULLA!

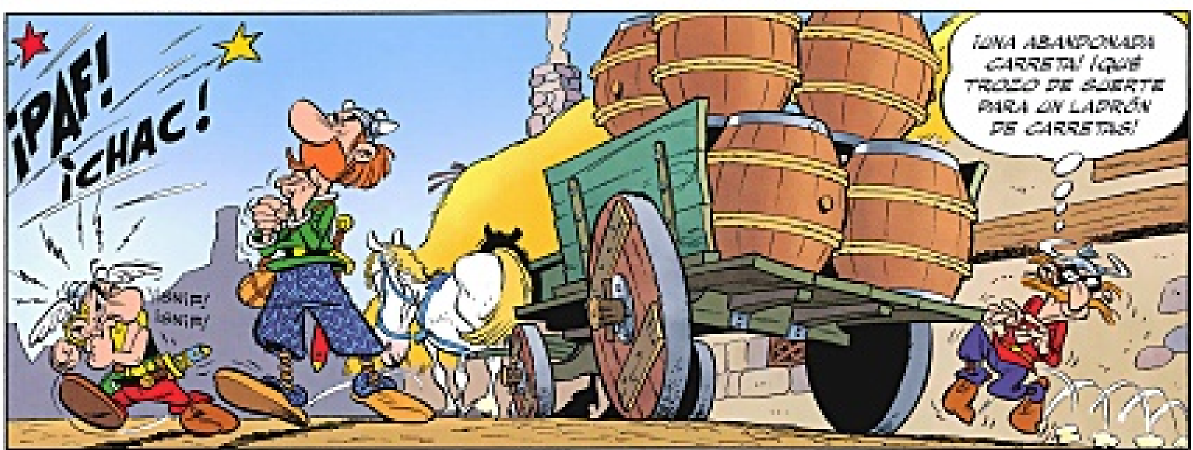

¡CALMA, OBÉLIX!
¡GRRRRAGRRRR!

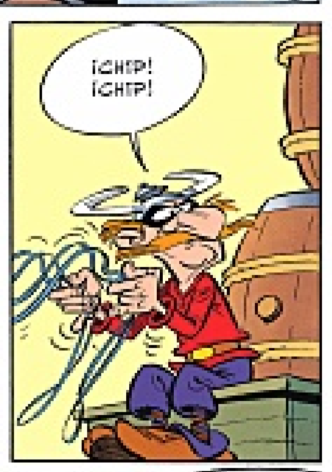

¡ECHPECHIE DE ROMANA PATRULLA QUE QUIERE HACER DAÑO A MI AMIGO ACHTÉRIX! ¡HIP!
¡NOOO!


?


¡SON SIN DUDA LOS GALOS QUE ANDAMOS BUSCANDO! ¡CORRESPONDEN A LA DESCRIPCIÓN DE UNA FORMA CHOCANTE! ¡ARRESTÉMOSLES!


¡EN NOMBRE DE ROMA QUEDÁIS DE...
ES PRECISO AYUDAR A OBÉLIX. NO ESTÁ EN SU ESTADO NORMAL.
AH, PERO ¿TIENE UN ESTADO NORMAL?
¡PAF! ¡BIMMM! ¡BUM! ¡CHOC!


¡PAF! ¡CHAC!
¡SNIF! ¡SNIF!
¡UNA ABANDONADA CARRETA! ¡QUÉ TROZO DE SUERTE PARA UN LADRÓN DE CARRETAS!

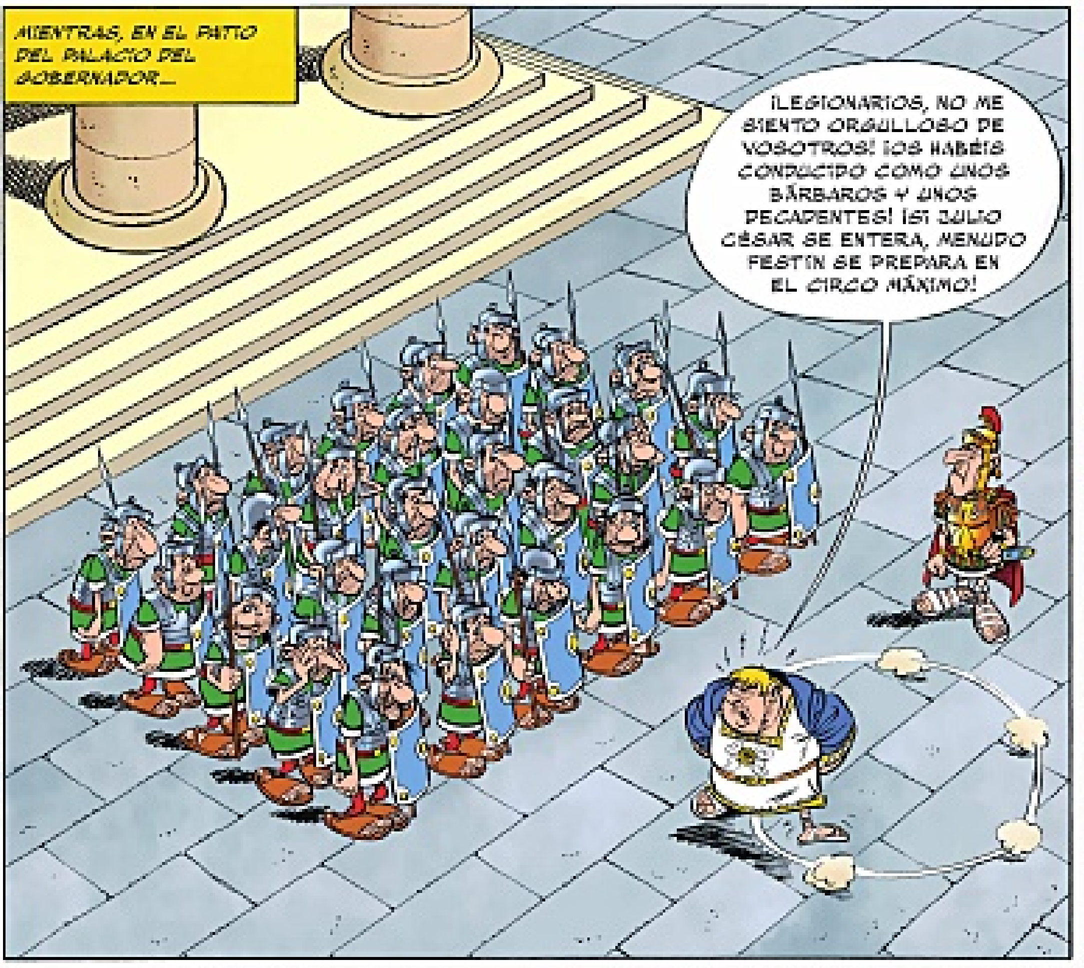

¡CHIP! ¡CHIP!


ASTÉRIX..., TENGO SUEÑO...


¡POBRE OBÉLIX! ¡ACOSTUMBRADO A BEBER ÚNICAMENTE LECHE DE CABRA, CUANDO TOMA UN POCO DE VINO LE HACE UN EFECTO TERRIBLE! ¡CUANDO DESPIERTE, SE AVERGONZARÁ!
¡BONDAD GRACIOSA! ¡HA DESAPARECIDO LA CARRETA!
ZZZ


LLEVEMOS A OBÉLIX AL ALBERGUE. DESPUÉS BUSCAREMOS LA CARRETA.


POCO DESPUÉS...
¡DEBEMOS RECUPERAR EL TONEL CON LA POCIÓN!
¡DEBEMOS!
LA GALA ÁNFORA
VINOS GALOS


MIENTRAS, EN EL PATIO DEL PALACIO DEL GOBERNADOR...
¡LEGIONARIOS, NO ME SIENTO ORGULLOSO DE VOSOTROS! ¡OS HABÉIS CONDUCIDO COMO UNOS BÁRBAROS Y UNOS DECADENTES! ¡SI JULIO CÉSAR SE ENTERA, MENUDO FESTÍN SE PREPARA EN EL CIRCO MÁXIMO!


¿COMPRENDIDO?


QUE SE NOS COMA DE UNA VEZ, PERO QUE DEJE DE GRITAR.


¡LOS TONELES DEL POSADERO RELAX SON LOS ÚNICOS QUE HAN DESAPARECIDO!
¡¡¡ESTÁ BIEN, QUE SE REGISTRE ESE ALBERGUE Y QUE SE DETENGA A TODOS LOS QUE ESTÉN ALLÍ!!!


VAMOS EN BUSCA DE LOS GALOS.
NOSOTROS YA LOS ENCONTRAMOS.


LLEVAMOS HORAS RECORRIENDO LONDINIUM... ¡ES IMPOSIBLE ENCONTRAR LA CARRETA!
ES COMO BUSCAR UNA AGUJA EN UN PAJAR LLENO DE AGUJAS.


¡OH! ¡¡¡EL ALBERGUE DE RELAX!!!
¡¡¡BONDAD GRACIOSA!!!


¿QUÉ HA PASADO?
¡VINIERON LOS ROMANOS, LO REGISTRARON TODO, LO DESTRUYERON TODO Y SE LLEVARON DOS PRISIONEROS: RELAX Y UNO GORDO QUE DORMÍA CON UN MONTÓN DE CASCOS SOBRE LA BARRIGA!


¡OBÉLIX, PRISIONERO DE LOS ROMANOS!
¡VALOR, ASTÉRIX! ¡MANTÉN FIRME TU LABIO SUPERIOR!


¡ENCONTRAREMOS A OBÉLIX Y LA POCIÓN MÁGICA, POR TUTATIS!


¿DÓNDE ESTARÁN ENCERRADOS?
EN LONDINIUM TORRE, IMAGINO. ¡ES LA PRISIÓN MÁS SEGURA DE LA CIUDAD! ¡SOLO TIENE DOS PUERTAS, Y ESTÁN FUERTEMENTE VIGILADAS!
¡PUES BIEN, BEBAMOS UN POCO DE POCIÓN MÁGICA Y VAYAMOS PARA ALLÁ!


¡CROAAA!
¡CROAAA!
¡CROAAA!
¡LA SINIESTRA TORRE DE LONDINIUM!


Y EN UN CALABOZO, EN LO ALTO DE LA TORRE...
¿DO... DÓNDE ESTOY?
EN LONDINIUM TORRE. ME TEMO QUE HEMOS LLEGADO AL FIN.


PERO AUNQUE NOS TORTUREN CON SALSA DE MENTA HERVIDA, ¡¡¡NO HABLAREMOS!!!
¡AL MENOS, A GRITOS!


NO PODEMOS QUEDARNOS AQUÍ..., ASTÉRIX ESTARÁ PREOCUPADO.


¿QUÉ ESTARÁ IMAGINANDO? ¡A LO MEJOR ME CREE EN PELIGRO! ASTÉRIX SIEMPRE SE PREOCUPA POR MÍ.
TIENE RAZÓN PARA INQUIETARSE, AMIGO MÍO.


DEBO IR A TRANQUILIZARLE... APENAS TENGO GANAS DE TOMAR EL AIRE Y BEBERME UN VASO DE AGUA.


TENGO LA BOCA PASTOSA Y ME SIENTO DÉBIL. SALGAMOS.
¡POBRE MUCHACHO! ¡SE HA VUELTO COMPLETAMENTE LOCO!


!!!
¡CHAC!


PERMITA QUE LE AYUDE.
¡CHAC!


¡NOOOO! ¡SI QUIEREN CONSERVAR LA PUERTA, SERÁ MEJOR QUE ABRAN! ¡VAMOS A SALIR!
¡JO, JO, JO, JO, JO, JO!


?
BUENO, ¿VAMOS?
¡MÁS BIEN!
¡CRAAAC!


¡AY!
¡UY!
¡POR JÚPITER!
PERO ¿QUÉ...?
¡NOOOO!
¡ALT...!
?
¡PAF!
¡PIF!
¡BING!
¡BONG!
¡CHAC!
¡CHONC!
?


INTERESANTE, ESTA VISITA A LA TORRE DE LONDINIUM...
PUERTA I
¡PAF!


Y EN ESE MISMO MOMENTO, POR LA OTRA PUERTA DE LA TORRE...
PUERTA II
¡CHAC!


¡AY!
¡UY!
¡NO!
¡BASTA!
¡POR JÚPITER!
¡VAYA!


¡OBÉLIX! ¿DÓNDE ESTÁS?


¡ASTÉRIX ESTÁ ALLÍ ARRIBA! ¡VAMOS A BUSCARLE!
¿QUIE... QUIERE VOLVER A ENTRAR EN LA TORRE?


¡ASTÉRIX! ¡ESTOY AQUÍ! ¡AHORA SUBO!
¡OBÉLIX! ¡YA BAJO!
¡AY!
¡UY!
¡ENTRAD O SALID, PERO DEJAD DE ATIZARNOS CADA VEZ, POR JÚPITER!
¡BASTA!
¡NO!


Y FINALMENTE...
PUERTA II
ESTOY AVERGONZADO POR TODO LO QUE HA PASADO, ASTÉRIX.
¡SI NO HA PASADO NADA, OBÉLIX!


¡ENCIMA ESO!


POCO DESPUÉS, EN EL PALACIO DEL GOBERNADOR...
¿CÓMO? ¿EVADIDOS?


¡¡¡ENCONTRADLOS, U ORDENARÉ QUE AHOGUEN A TODA LA GUARNICIÓN EN CERVEZA TIBIA!!!


¡BRETONES! ¡GALOS! ¡BORRACHOS! ¡BASTA! ¡BASTA!
SOLLOZO


OS LLEVARÉ A CASA DE UN PRIMO MÍO: TIENE UN ALBERGUE TAMBIÉN. SE LLAMA MUSTAX, Y QUIZÁ PUEDA AYUDARNOS.
SATISFACTORIA IDEA.


¡RELAX, QUERIDO PRIMO! ME SIENTO LOCAMENTE DICHOSO DE VOLVERTE A VER. ME ENTERÉ DE TU DETENCIÓN POR LOS ROMANOS Y ESTABA FUERA DE MÍ POR LA INQUIETUD.
!


¡YO TAMBIÉN ESTOY LOCAMENTE DICHOSO DE PODER SALUDARTE, MUSTAX!
DEJÉMONOS DE EFUSIONES. TENGO ALGO QUE MOSTRARTE.


UN HOMBRE SOSPECHOSO, A PESAR DE SER BRETÓN, ME VENDIÓ ESTE BARRIL CON TU NOMBRE.
?!?
RELAX


¡ES UNO DE LOS BARRILES ROBADOS!
PERO ¡DESGRACIADAMENTE NO SE TRATA DE LA POCIÓN MÁGICA!


HICE SEGUIR A ESE HOMBRE. VIVE EN PASEO DEL PARQUE, N.º LVII.
¡BUEN MUCHACHO!

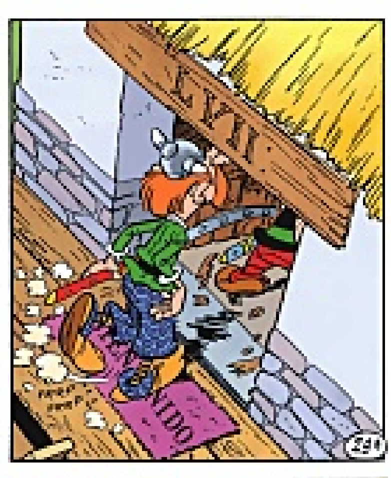

¿QUEDA LEJOS?
¡BASTANTE!
SERÍA MEJOR QUE COMIERAIS ANTES, UN JABALÍ HERVIDO QUIZÁ...


¡VAMOS EN BUSCA DEL LADRÓN SIN PERDER TIEMPO!


MÁS TARDE...
BIEN, YA HEMOS LLEGADO...
SOLO NOS QUEDA BUSCAR EL NÚMERO LVII.
ES UNA SUERTE SABER EL NÚMERO. LA DESCRIPCIÓN DE LA CASA QUIZÁ NO HUBIERA BASTADO...


LVII. AQUÍ ES.
¿VAMOS, ASTÉRIX?
¡VAMOS, OBÉLIX!
LVII


¡CRAAAC!
LVII


LVII

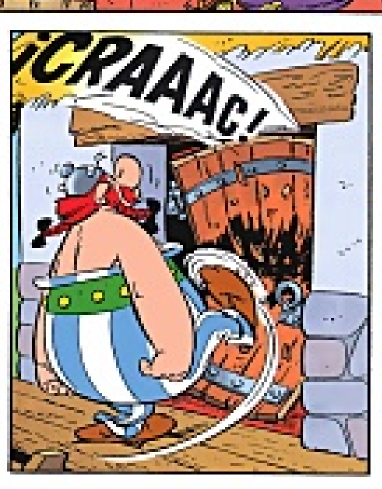

ME PREGUNTO QUÉ TIPO DE INTRUSIÓN ES ESTA. ¡CHOCANTE!
CÁLMATE, PETULIA. ESTOS HOMBRES NOS EXPLICARÁN SU FORMA DE ACTUAR, ¿NO?
HOGAR DULCE HOGAR


EL LVII ES ESTE, ¿NO ES CIERTO?
NO, NO ES ESTE. ESTE ES EL LVIII, PERO SE CAYÓ UNA I.


NOS HEMOS EQUIVOCADO. LES PAGAREMOS LA PUERTA. LES RUEGO QUE NOS DISCULPEN.
MÁS BIEN.
HOGAR DULCE HOGAR


PETULIA, RECUÉRDAME QUE COLOQUE EL I QUE FALTA. Y AHORA QUISIERA TOMAR UNA TAZA DE AGUA HERVIDA CON UNAS TOSTADAS.


AHORA CREO QUE SÍ ES AQUÍ.
¿VAMOS, ASTÉRIX?
¡VAMOS, OBÉLIX!
LVII


¡CRAAAC!


¿ESTE ES EL LVII? ¿NO LE FALTA NINGÚN I?
SSSS... SÍ, NNN... NO... PERO ¿CON QUÉ DERECHO?


¡AH!
¿QUÉ SIGNIFICA «¡AH!»?


¡EL BARRIL!
LO... LO HE COMPRADO LEGALMENTE...


NO, NO ES LA MÁGICA POCIÓN.
¡SNIFF! ¡SNIFF!
¡LADRÓN!


¡Y AHORA HABLARÁS, POR BELENOS!
¡CRAC!


NUESTROS VECINOS ESTÁN EXTRAÑAMENTE RUIDOSOS HOY, ¿NO ES CIERTO, PETULIA?
LO ES. ¿UNA NUBE DE LECHE EN EL AGUA HERVIDA?
¡CLANG!


MÁS BIEN.
¿HABLARÁS? ¿HABLARÁS?


¿HABLARÁS, POR TUTATIS?


¡VAYA! ESPERO QUE EL VECINO HABLE DE UNA VEZ, PETULIA, PARA QUE PODAMOS ESTAR TRANQUILOS.


¡¡¡HABLARÉ!!!


¡¡¡HABLARÉ!!!
¡AH! ¡ESO ESTÁ BIEN!


ROBÉ LA CARRETA Y VENDÍ TODOS LOS TONELES EXCEPTO ESTE... TENGO LOS NOMBRES Y DIRECCIONES DE MIS CLIENTES... INCLUSO PUEDO DARLES LA PISTA DE TODO LO QUE ROBÉ EL MES PASADO...


VISITAREMOS LOS ALBERGUES QUE FIGURAN EN ESTA LISTA... SON LOS QUE HAN COMPRADO LOS TONELES ROBADOS Y UNO DE ELLOS DEBE CONTENER LA POCIÓN MÁGICA.


POCO DESPUÉS...
¿SEÑORES?
¿HA COMPRADO USTED UNOS BARRILES DE VINO MARCADOS CON EL NOMBRE DE RELAX?


¿UN BARRIL? SÍ. LOS ROMANOS CONFISCARON LOS QUE YO TENÍA. ¿QUÉ VAN A TOMAR?
UN VASO DE VINO.


¿UN VASO PARA LOS TRES? DEBEN DE SER CALEDONIOS*, SUPONGO...
*ESCOCESES.


SÍ, ES VINO.
¡SNIFF! ¡SNIFF! ¡SNIFF!
¡SNIFF! ¡SNIFF! ¡SNIFF!


¡BONDAD GRACIOSA! ¡CLARO QUE ES VINO! ¡PUEDEN TOMARLO CON TODA CONFIANZA!
NO, GRACIAS. SOLO QUERÍAMOS VERLO.


ALBERGUE DEL ÁNGULO
¡SON ELLOS!


¿VAMOS A POR ELLOS?
¡NO! ÚNICAMENTE QUIERO SABER QUÉ HACÍAN EN EL ALBERGUE.


¡QUERÍAN VER MI VINO! ¿SE DA CUENTA DE QUÉ EXTRAÑAS COSTUMBRES TIENEN EN EL CONTINENTE?
EXTRAÑAS, EN EFECTO...


¡HE COMPRENDIDO, POR JÚPITER! ¡LOS GALOS HAN PERDIDO SU TONEL Y ANDAN BUSCÁNDOLO! ¡NO TENEMOS MÁS QUE SEGUIRLOS Y DAREMOS CON LA POCIÓN MÁGICA!


Casa BIDAX
HEMOS VISITADO CASI TODOS LOS ALBERGUES DE LA LISTA SIN RESULTADO... PROBEMOS AQUÍ...
NUNCA HABÍA VISTO TANTO VINO.
VER UN VASO O DOS ESTÁ BIEN, PERO A LA LARGA RESULTA MONÓTONO.


SÍ, COMPRÉ UN BARRIL DE VINO GALO, PERO LO VOLVÍ A VENDER, A LOS JUGADORES DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM: JUEGAN CONTRA LOS DE DUROVERNUM MAÑANA, COMO YA SABRÉIS.


¿DE QUÉ HABLA?
OH, ES UN JUEGO QUE NOS APASIONA A LOS BRETONES. SE JUEGA CON UNA CALABAZA Y XXX BRETONES REPARTIDOS EN DOS EQUIPOS DE XV.


¡MAÑANA TIENE LUGAR UN ENCUENTRO VALEDERO PARA EL CAMPEONATO DE LAS CINCO TRIBUS! JUEGAN POR AQUÍ CERCA.
ME SIENTO ORGULLOSO DE HABER VENDIDO MI VINO A LOS JUGADORES DEL CAMULODUNUM...
¡¡¡AÚPA, CAMULODUNUM!!!


¡CONFÍO EN QUE EL VINO SEA BUENO Y LES AYUDE A VENCER!
¡SI ES EL TONEL QUE CREO, NO PUEDEN PERDER!


AL DÍA SIGUIENTE NUESTROS AMIGOS SE DIRIGEN HACIA EL ESTADIO EN EL QUE TENDRÁ LUGAR EL ENCUENTRO ENTRE EL CAMULODUNUM Y EL DUROVERNUM...
¡CUÁNTA GENTE!
SÍ. ESTE JUEGO ES MÁS BIEN POPULAR.
VIVA CAMULODUNUM
AÚPA DUROVERNUM
AÚPA CAMULODUNUM
VIVA DUROVERNUM
AÚPA DUROVERNUM


LO QUE ME PREOCUPA ES QUE LOS ROMANOS NO NOS HAYAN MOLESTADO.
QUIZÁ SE HAYAN CANSADO DE RECIBIR TORTAZOS. HAY MUCHAS PERSONAS ASÍ: LES PEGAS Y SE CANSAN ENSEGUIDA.


PERO ¡LOS ROMANOS NO ESTÁN LEJOS!
BUENO, ¿HABÉIS COMPRENDIDO, POR MERCURIO? ¡OS MEZCLÁIS ENTRE EL PÚBLICO Y OJO AVIZOR!
¡EL DECURIÓN DIJO DE PAISANO, IMBÉCIL!
PUES ESO, ¿ES QUE NO VOY DE PAISANO?


QUEREMOS VER AL EQUIPO DE CAMULODUNUM.
HAGAN COMO TODO EL MUNDO: COMPREN UNAS LOCALIDADES Y, POR EL MISMO PRECIO, PODRÁN VER A LOS DOS EQUIPOS, AMIGOS MÍOS.
ENTRADA DE JUGADORES


¡HAY SALSA DE MENTA! ¿QUIÉN QUIERE SALSA DE MENTA?
¡BEBAN CERVEZA TIBIA!
¡AGUA HERVIDA! ¡AGUA HERVIDA!
¡COMPREN LOS BANDERINES Y LAS INSIGNIAS DE SU EQUIPO FAVORITO!
?!?
ENTRADA DEL PÚBLICO


ESTE ES NUESTRO SITIO.
EXPLÍCANOS LAS REGLAS DEL JUEGO, BUENTÓRAX.
ES MUY SIMPLE, VERDADERAMENTE. ESTÁ PERMITIDO PRÁCTICAMENTE TODO PARA PODER LLEVAR LA CALABAZA HASTA LA META DEL CONTRARIO. ÚNICAMENTE SE PROHIBE EL USO DE ARMAS, SI NO SE HAN PUESTO DE ACUERDO PREVIAMENTE...


VIVA CAMULODUNUM
VIVA DUROVERNUM
¡OUIIIIIIIIN! ¡IGNIIIIIINNN!
¡ESOS SON LOS BARDOS CALEDONIOS!
¡BUM! ¡BUM!


¡AHÍ ESTÁ LA OCA SAGRADA DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM!
¡AÚPA CAMULODUNUM!


AHÍ, LA GALLINA DE DUROVERNUM...
¡VIVA DUROVERNUM!


¡¡¡Y AQUÍ ESTÁN LOS JUGADORES!!!


¡AÚPA CAMULODUNUM!
¡VIVA DUROVERNUM!


¡PON!


ESE ES EL DRUIDA ÁRBITRO, QUE DA LA SEÑAL PARA QUE COMIENCE EL PARTIDO.


¡BLAM!






¡BONG!
BONG!
BONG!
BONG!


¡HEMOS DE INTRODUCIR ESTE HERMOSO DEPORTE EN LA GALIA!
SÍ, PERO EL EQUIPO DE CAMULODUNUM NO PARECE DOMINAR... Y SI LOS JUGADORES HUBIERAN BEBIDO LA POCIÓN MÁGICA...


¡PON!
?!?
¡BONG!
¡BONG!
BONG!


NO... NO ESTÁ FINGIENDO... ¡MASAJISTA!


PARA ÉL YA ACABÓ LA TEMPORADA, ¿NO?
MÁS BIEN.


BELAX


¡MIRAD! ¡EL BARRIL!


BELAX


AHORA PODREMOS COMPROBAR SI EFECTIVAMENTE SE TRATA DE LA POCIÓN MÁGICA.


BELAX


¡BONG!
¡BONG!
¡YAUUUUU!
BELAX

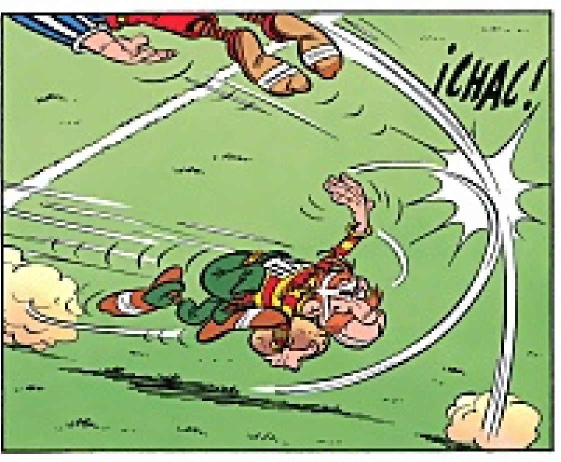

¡PIPURRAX! ¡PIPURRAX! ¡PIPURRAX!


¿PIPURRAX?
ES SU NOMBRE.

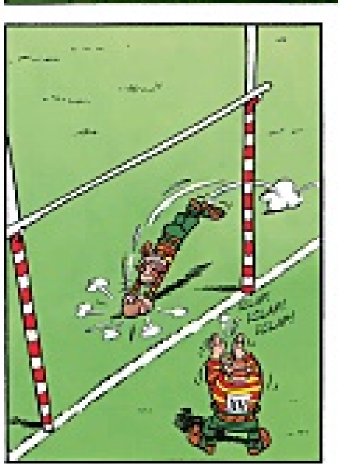

¡¡¡TCHRR!!!


MARCADOR
CAMVLODVNVM
VERSVS
DVROVERNVM
I I I
I I I
V



¡CHAC!
¡POC!
¡CHAC!
¡PAF!

¡CHAC!

CREO RECORDAR, CABALLERO, QUE FUE USTED EL QUE HACE POCOS MINUTOS ME PISOTEÓ LA CARA, ¿NO ES ASÍ?
TRATEMOS DE CONSERVAR LA CALMA. ESTO NO ES MÁS QUE UN JUEGO Y TODAS ESAS COSAS.

¡CHOC!


¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡PIRURRAX HA LOGRADO UN ENSAYO; AHORA TRATARÁ DE CONSEGUIR OBTENER MÁS TANTOS CON LA TRANSFORMACIÓN!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!

¡SCHUNC!

MARCADOR
CAMVLODVNVM VERSVS DVROVERNVM
VIIV III
X

SE TRATA DE LA POCIÓN SIN DUDA ALGUNA. ¡VAMOS!

¡CUERNOS DE BUEY, MUCHACHO! ¿QUIÉN TE HA AUTORIZADO A ABANDONAR TU PUESTO DE VIGÍA?
¡ME HA CAÍDO UNA CALABAZA EN EL CRÁNEO!


¡CRUCEMOS EL TERRENO DE JUEGO PARA RECUPERAR LA POCIÓN MÁGICA!


¡CLAP! ¡CLAP!
¡CLAP!


¡LEGIONARIOS DE PAISANO, SIGÁMOSLES!
ENTONCES, ¿YO QUÉ HAGO?


¡NO! ¡NO! ¡YA HAY BASTANTE LÍO! ¡LOS ESPECTADORES FUERA DEL TERRENO DE JUEGO!
¡EN NOMBRE DE ROMA, APÁRTATE!
¡SÍ! ¡SOMOS LEGIONARIOS!
¡CLAP! ¡CLAP!


MARCADOR
CAMVLODVNVM
VERSVS
DVROVERNVM
LVII
III
X


QUISIÉRAMOS COMPRAR ESTE BARRIL.
¡OH, COMPLETAMENTE IMPOSIBLE! ¡LO NECESITAMOS PARA CUIDAR A LOS JUGADORES!
RELAX!


¡QUEDA CONFISCADO ESE BARRIL!
¡LOS ROMANOS!


¡OBÉLIX! ¡¡¡AL ATAQUE, POR TUTATIS!!!
YA VOY...


¡ESTE SÍ QUE NO PASA!


ES UN DECIR...
¡PACHOC!


¿CÓMO HAS TARDADO TANTO?
¡QUERÍA MARCAR UN ENSAYO! ¡ARRIBA, GALIA!
¡MI TONEL!
DEBERÍAS DEVOLVERLES LA CALABAZA PARA QUE PUEDAN CONTINUAR EL JUEGO.
¡PONNN!


(SUSPIRO)

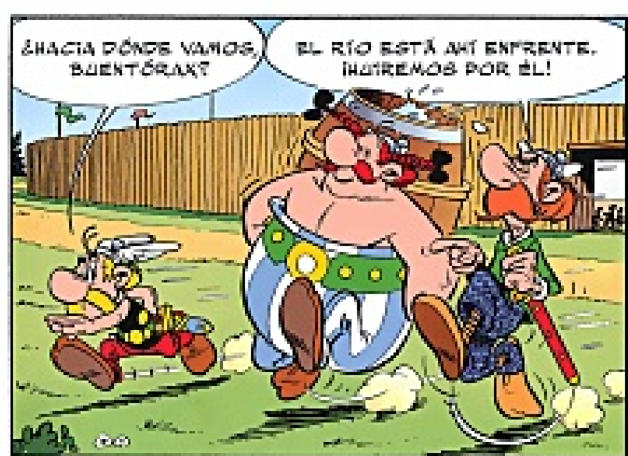

?!?


¡A... A... A MÍ LA LEGIÓN!


¡Y ACABA EL PARTIDO!
MARCADOR
CAMVLODVNVM
VERSVS
DVROVERNVM
DCCCIV
III
¡PON!


¿Y LOS GALOS? ¿DÓNDE ESTÁN LOS GALOS?


¿DÓNDE ESTÁ EL GORDO AQUEL, EL QUE LLEVABA EL BARRIL?
NO LO SÉ, Y LO SIENTO, PORQUE LE FICHARÍA SIN DUDAR UN MOMENTO. ¡QUÉ DELANTERO!


¿HACIA DÓNDE VAMOS, BUENTÓRAX?
EL RÍO ESTÁ AHÍ ENFRENTE. ¡HUIREMOS POR ÉL!

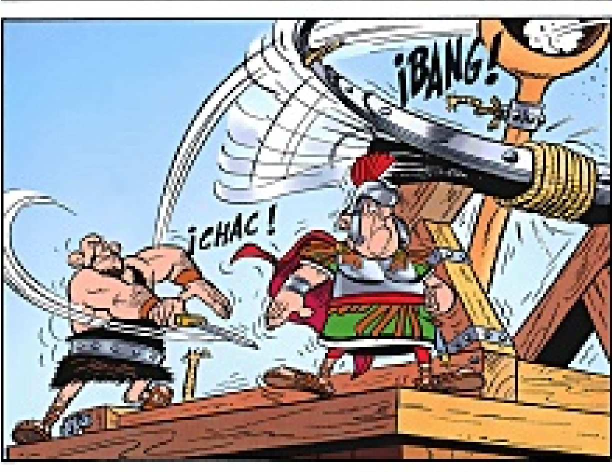

¡LOS ROMANOS LEGIONARIOS NOS VIENEN SIGUIENDO!
¿LOS ESPERAMOS, ASTÉRIX?
¡NO! SUBAMOS A UNA DE ESAS BARCAS.


¿LOS PERSEGUIMOS, DECURIÓN?
¡NO VALE LA PENA! ¡HAN CAÍDO EN LA TRAMPA! ¡YA IMAGINAMOS QUE HUIRÍAN POR EL RÍO! ¡NUESTROS NAVÍOS DE VIGILANCIA LOS DETENDRÁN!


EFECTIVAMENTE...
¡¡¡UNA ROMANA GALERA!!!


¡¡¡RENDÍOS, POR JÚPITER!!!
¡JAMÁS, POR TUTATIS!


¡YO NO SOY DE LOS QUE TIRAN LA PIEDRA Y ESCONDEN LA CATAPULTA!
¡¡¡DISPARAD!!!


¡BANG!
¡CHAC!

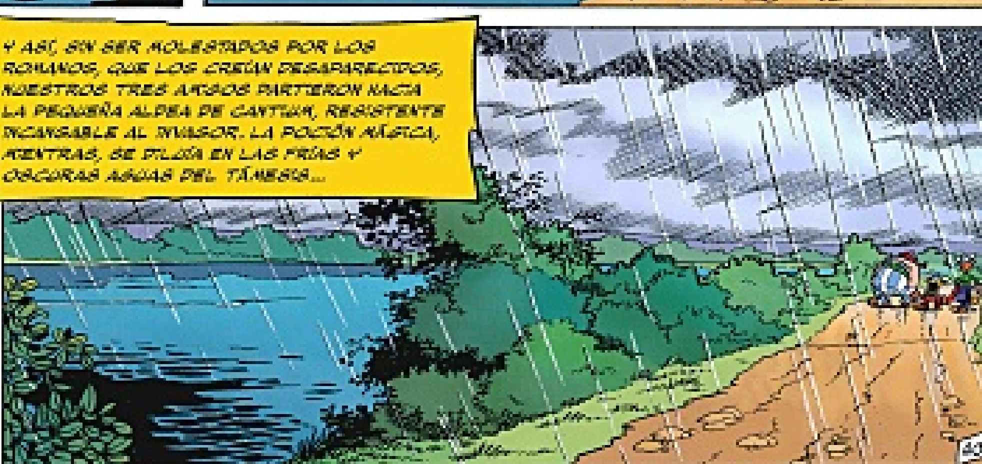

¡DI EN EL GALO!*
NO HEMOS CONSEGUIDO LA POCIÓN MÁGICA, PERO NOS HEMOS LIBRADO DE LOS GALOS. ¡VAYAMOS A DAR LA BUENA NUEVA AL GOBERNADOR!
¡SCHUUF!
*DI EN EL BLANCO.




SE ALEJAN. REGRESEMOS A LA ORILLA.


¡EL PROYECTIL DIO DE LLENO EN EL BARRIL DE POCIÓN MÁGICA!
¡NO NOS DIERON TIEMPO NI DE DARLES UN PAR DE TORTAZOS!
¡NO HAN JUGADO DEPORTIVAMENTE!


¡NO TE DESANIMES, OBÉLIX! ¡IREMOS CON BUENTÓRAX A SU ALDEA Y LOS AYUDAREMOS CONTRA LOS ROMANOS, INCLUSO SIN POCIÓN MÁGICA.
SERÉIS BIEN RECIBIDOS. TENEDLO POR SEGURO.
¡SNIFF! ¡SNIFF!


Y ASÍ, SIN SER MOLESTADOS POR LOS ROMANOS, QUE LOS CREÍAN DESAPARECIDOS, NUESTROS TRES AMIGOS PARTIERON HACIA LA PEQUEÑA ALDEA DE CANTIUM, RESISTENTE INCANSABLE AL INVASOR. LA POCIÓN MÁGICA, MIENTRAS, SE DILUÍA EN LAS FRÍAS Y OSCURAS AGUAS DEL TÁMESIS...


... LO QUE TRAJO COMO CONSECUENCIA NUEVAS Y SORPRENDENTES EMOCIONES PARA LOS PESCADORES...
¡YA HA PICADO!


... PUES LOS PECECITOS LES HICIERON TRAGAR AGUA MÁS DE UNA VEZ...


AGUA QUE PERMITIÓ A DICHOS PESCADORES OCULTAR LAS BURLAS QUE SUS CAÍDAS PROVOCARAN.
¡CHAC!


DÍAS MÁS TARDE NUESTROS AMIGOS LLEGAN A LA ALDEA DE BUENTÓRAX, SIENDO RECIBIDOS AMABLEMENTE POR ZEBIGBOS Y SUS PRINCIPALES ADJUNTOS: OTORRINOLARINGÓLIX Y MAC ONOTERÁPIX...
¿HABÉIS CONSEGUIDO FRANQUEAR LAS LÍNEAS ENEMIGAS?
SÍ, PARECÍAN MUY SEGUROS DE SÍ MISMOS. SOLO HEMOS SIDO DETENIDOS POR UNA PATRULLA.
¡CON LAS POCAS GANAS DE JUERGA QUE TENGO YO!

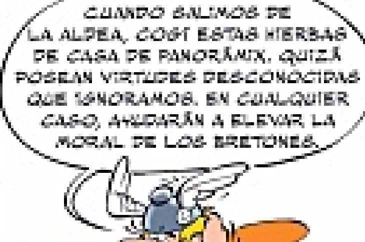

¿HABÉIS PERDIDO LA MÁGICA POCIÓN, DECÍS? ¡ENTONCES ESTAMOS PERDIDOS! EN CUANTO SEPAN LA NOTICIA LAS ROMANAS LEGIONES, SE APRESURARÁN A INVADIRNOS...
¡MORIREMOS CON LAS ARMAS EN LA MANO, CREO!
¡SATISFACTORIA BUENA IDEA!




¡NO DESESPERÉIS, POR TUTATIS! ¡EN EL BOLSILLO HE ENCONTRADO ESTAS HIERBAS DE MI ALDEA QUE ME PERMITIRÁN HACER POCIÓN MÁGICA!


¡TRAEDME UNA MARMITA LLENA DE AGUA CALIENTE! ¡VOY A PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA!
?
¡ESTAMOS SALVADOS! ¿NO ES MAGNÍFICO?
¡LO ES!
¡REALMENTE LO ES!


¿SABES PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ASTÉRIX?
NO, OBÉLIX; ÚNICAMENTE NUESTRO DRUIDA PANORÁMIX CONOCE EL SECRETO...


CUANDO SALIMOS DE LA ALDEA, COGÍ ESTAS HIERBAS DE CASA DE PANORÁMIX. QUIZÁ POSEAN VIRTUDES DESCONOCIDAS QUE IGNORAMOS. EN CUALQUIER CASO, AYUDARÁN A ELEVAR LA MORAL DE LOS BRETONES.


41A


¡AQUÍ ESTÁ EL AGUA CALIENTE!
QUÉ SUERTE QUE SEPAS PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ¿NO?
¿TARDARÁS MUCHO?


ENSEGUIDA ESTARÁ.
AH, ES TAN SENCILLO COMO UNA RECETA DE COCINA BRETONA... VOY A LLAMAR A MIS GUERREROS.

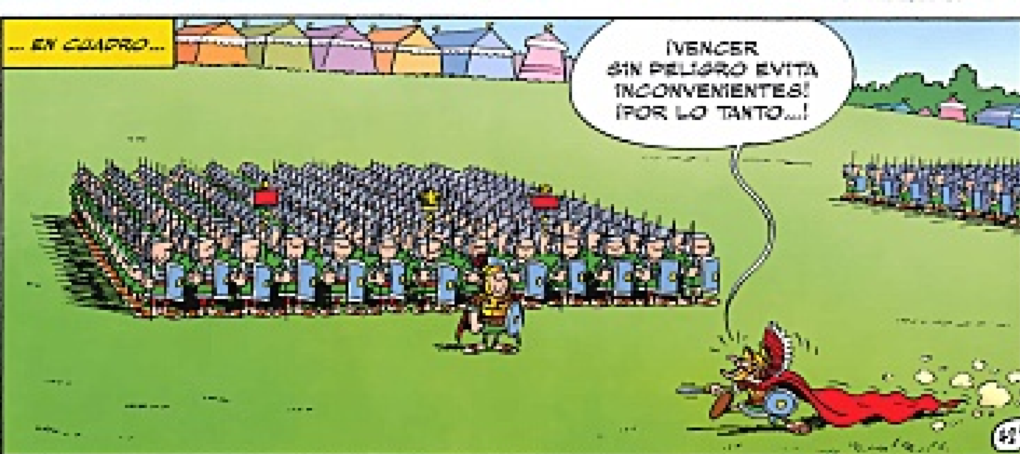

¡UY, YO NO ME FÍO DE LA COCINA GALA!
ESPERO QUE NO LE HAYAN PUESTO AJO A ESTA MÁGICA POCIÓN, ¿VERDAD?
¿PUEDO ECHARLE UNA NUBE DE LECHE A MI MÁGICA POCIÓN?
¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!


Y AHORA YA SOLO NOS QUEDA ESPERAR EL ROMANO ATAQUE.
41B


SI LA ASTUCIA DE ASTÉRIX HA ELEVADO LA MORAL DE LOS BRETONES, IGUAL OCURRE CON LOS ROMANOS AL RECIBIR UNA GRATA NOTICIA.
¡AVE, GENERAL! EL GOBERNADOR ME ENVÍA A DECIROS QUE LA POCIÓN MÁGICA SE HALLA EN EL FONDO DEL RÍO, JUNTO CON LOS GALOS QUE LA TRAÍAN.
¡POR JÚPITER, HA LLEGADO EL MOMENTO DEL ATAQUE!
¡CONCENTRACIÓN!
¡QUE SUENEN LAS BUCCINAE Y LAS TROMPETAS!


¡TARARÍÍÍÍ! ¡TARARÁÁÁ!


UNA VEZ MÁS PODEMOS ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTÁCULO DE LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO...
¡CENTURIONES, DECURIONES Y LEGIONARIOS, NUESTROS ADVERSARIOS HAN PERDIDO AL MISMO TIEMPO LA POCIÓN MÁGICA Y A SUS ALIADOS GALOS! ¡TODO PELIGRO HA SIDO CONJURADO!


... EN CUADRO...
¡VENCER SIN PELIGRO EVITA INCONVENIENTES! ¡POR LO TANTO...!


... EN TRIÁNGULO...
¡¡AL ATAQUE!!


¡LEGIONARIOS, OS ADVIERTO QUE ESTAMOS AQUÍ Y QUE TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA! ¡AÚN ESTÁIS A TIEMPO DE RENDIROS!

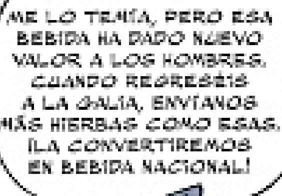

... Y EN CÍRCULO.
¡YO LO CONOZCO! ESTUVE EN LA GUARNICIÓN DE AQUARIUM; ¡ES ASTÉRIX!
¡Y SI ASTÉRIX ESTÁ AQUÍ, SU AMIGO OBÉLIX NO PUEDE ANDAR LEJOS!
¿QUÉ OBÉLIX? ¿NO SERÁ EL LOCO?
¡Y TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!
¡YA ESTÁ BIEN DE CHARLA! ¡¡¡AL ATAQUE!!!
¡CLARO QUE SÍ! ¡AL ATAQUE! ¡OBEDECED A VUESTRO JEFE!
¡POM! ¡POM! ¡PIM! ¡POM!


¡UN POCO DE DISCIPLINA, POR TUTATIS! ¡HACED EL FAVOR DE ATACAR!
¿VAMOS, ASTÉRIX?
¡VAMOS, ZEBIGBOS!


¡ESTÁN SALIENDO!
¡Y SE DISPONEN A ATACARNOS A NOSOTROS!
¡OBÉLIX, QUE NO ESTÁS EN TU CASA! ¡DEJA PASAR A LOS DEMÁS!
¡NI HABLAR! ¡LOS TURISTAS SIEMPRE SON LOS PRIMEROS!
¡A POR ELLOS Y TODAS ESAS COSAS!


ÚLTIMA FASE DE LA ESPLÉNDIDA MANIOBRA ROMANA: RETIRADA EN DESORDEN.
¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!
¡¡CHAAAAAAC!!
¡YO NO SÉ SI PUEDO, PERO VOY A INTENTARLO!


¡HUYEN!
¡VICTORIA!
PERO ¡DÉJALO! ¿QUÉ QUIERES HACER CON ÉL?
BUENO, YO PENSABA DEJARLO PARA DESPUÉS, CUANDO HAYA MÁS TRANQUILIDAD.
¡GRACIAS, GRACIAS, ASTÉRIX! ¡MERCED A VUESTRA AYUDA HEMOS VENCIDO A LOS ROMANOS! ¡PIENSO SEGUIR LA LUCHA HASTA EXPULSARLOS DE BRETAÑA!
DEBO DECIRTE UNA COSA: NO ERA EXACTAMENTE LA POCIÓN MÁGICA LO QUE OS DI A BEBER...


ME LO TEMÍA, PERO ESA BEBIDA HA DADO NUEVO VALOR A LOS HOMBRES. CUANDO REGRESÉIS A LA GALIA, ENVIADNOS MÁS HIERBAS COMO ESAS. ¡LA CONVERTIREMOS EN BEBIDA NACIONAL!




¡HASTA LA VISTA, PRIMO BUENTÓRAX! ¡REGRESAMOS A LA GALIA, NUESTRA MISIÓN HA TERMINADO!
¡QUEDAOS UN POCO MÁS! PARA FESTEJAR LA VICTORIA, HAREMOS UN GRAN FESTÍN CON JABALÍ HERVIDO, TERNERA HERVIDA Y...


¡VÁMONOS, QUE SE HACE TARDE!
¡HA SIDO MAGNÍFICO CONTAR CON VUESTRA AYUDA!
¡YA NOS DEVOLVERÉIS EL FAVOR ALGÚN DÍA!


SIENTO TANTOS DESEOS DE LLEGAR A LA GALIA QUE SI ENCONTRAMOS PIRATAS, PREFERIRÍA DEJARLOS TRANQUILOS Y NO PERDER MÁS TIEMPO.
YO TAMBIÉN TENGO PRISA. PERO ¿NO CREES QUE SE OFENDERÁN?
¡CHOF!

¡FRÁGIL ESQUIFE A ESTRIBOR!
ESTE ES UN BARCO NUEVO Y NO QUIERO CORRER RIESGOS. VEAMOS QUIÉN NAVEGA EN ESE ESQUIFE...

¡NOO! ¡SON ELLOS! ¡HUYAMOS! ¡ADELANTE A TODA VELA!

Y ALGO MÁS TARDE...
¡SOY FELIZ! ¡FELIZ! ¡ESTA VEZ LO LOGRAMOS! ¡HEMOS SIDO MÁS RÁPIDOS QUE ELLOS! ¡NO HAN LOGRADO HUNDIRME!

¡CRAAAC!

¡HEMOS PERDIDO EL BARCO, PERO NO ME HAN HUNDIDO!
¿YA PUEDO BAJAR DE AQUÍ ARRIBA?
FLUCTUAT NEC MERGITUR.

NUESTROS AMIGOS SON RECIBIDOS POR LA ALDEA COMO TRIUNFADORES Y SE ORGANIZA UN GRAN FESTÍN PARA CELEBRAR SU LLEGADA. ASTÉRIX CUENTA LAS INCIDENCIAS DEL VIAJE MIENTRAS OBÉLIX SE REENCUENTRA CON SUS MEJORES AMIGOS...
¡IDEAFIX Y EL JABALÍ ASADO! ¡VIVA LA GALIA!

OYE, PANORÁMIX, ESAS HIERBAS QUE COGÍ AL MARCHAR, ¿QUÉ ERAN?
¡OH, SE TRATA DE UNA PLANTA QUE ME TRAJERON DE MUY LEJOS, DE LOS PAÍSES BÁRBAROS!

¿Y CÓMO SE LLAMA?
TÉ.
¡POC!
FIN DEL EPISODIO
UDERZO & GOSCINNY

¿LOS HAS LEÍDO?



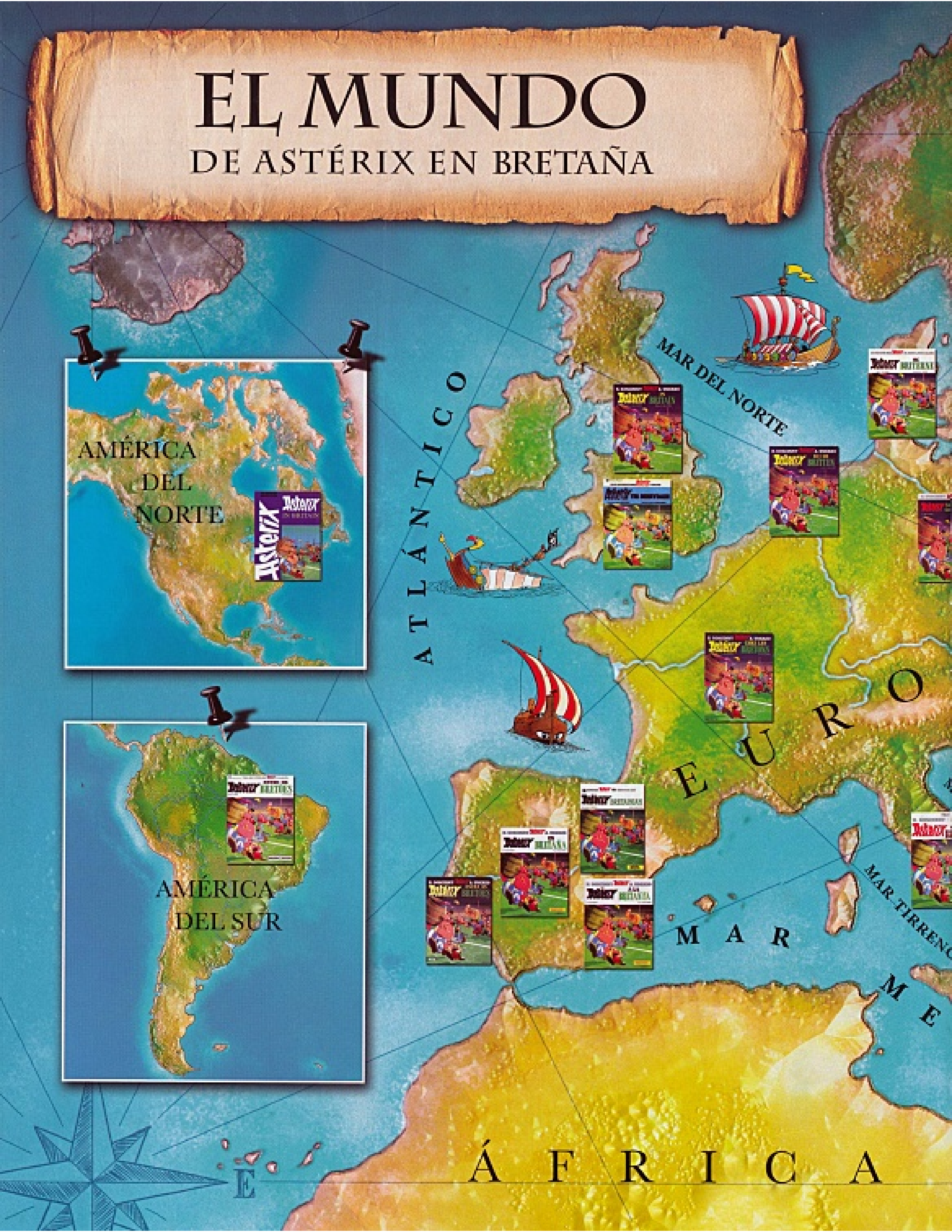
LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX

EL MUNDO
DE ASTÉRIX EN BRETAÑA





MAR BÁLTICO
ASIA
ASIA
P A
MAR ADRIÁTICO
D
E R R Á N E O
Asturiano
Bretón
Latín



LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

UDERZO

